

GB	INSTALLATION INSTRUCTIONS TOW BAR RETRACTABLE
D	EINBAUANLEITUNG AUSFAHRBARE ANHÄNGEVORRICHTUNG
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE DISPOSITIVO DE REMOLQUE TELESCÓPICO
F	NOTICE DE MONTAGE DISPOSITIF D'ATTELAGE DÉPLIABLE
I	NOTICE DE MONTAGE DISPOSITIVO DI RIMORCHIO ESTRAIBILE
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM ENGATE DE REBOQUE EXTRAÍVEL
NL	INBOUW-INSTRUCTIE UITSCHUIFBARE TREKHAAK
DK	MONTERINGSVEJLEDNING UDTRÆKKELIGT ANHÆNGERTRÆK
N	MONTERINGSVEILEDNING TILHENGERKOPLING SOM KAN TREKKES UT
S	MONTERINGSANVISNING UTKÖRBAR SLÄPVGANSKOPPLING
SF	ASENNUSOHJE ULOSVEDETTÄVÄ VETOKOUKKU
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI VYSOUVACÍ ZÁVĚSNÉ ZAŘÍZENÍ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁS KIHAJTHATÓ UTÁNFUTÓ-VONTATÓBERENDEZÉS
PL	INSTRUKCJA INSTALOWANIA WYSUWANY HAK HOLOWNICZY
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΣ ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ
TR	MONTAJ TALİMATLARI AÇILIP KARTILABİLİR SÜRGÜLÜ RÖMÖRK ÇEKME TERTİBATI
RUS	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ВЫДВИЖНО Е ПРИЦЕПНОЕ УСТРОЙСТВО
RO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ DISPOZITIV DE REMORCARE RETRACTABIL



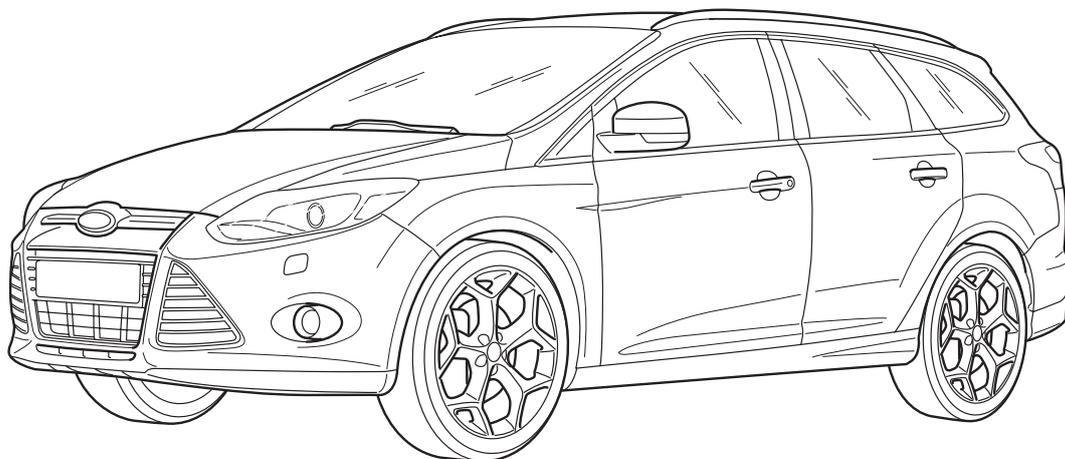
© Copyright Ford 2011

Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required
Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
Montaje sólo por el concesionario
Montage par spécialiste nécessaire
E' necessario in officina specializzata
Especialista em montagem requerido
Montage door vakman nodig
Montage ved professionelt værksted påkrævet
Nødvendig med montering fra fagvevkersted
Verkstadsmontage erfordras
Asennus tarpeen merkikorjaamossa
Montáž ve specializované dílně nutná
A szereléshez szakműhely kell
Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny
Να τοποθετεί από συνεργείο
Uzman servis kuruluşu tarafından monte edilmesi gerekmektedir
Монтаж должен проводиться только в специализированных мастерских
Montajul trebuie efectuat de un atelier de specialitate

Subject to alteration without notice
Technische Änderungen vorbehalten
Reservadas modificaciones técnicas
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
Technische wijzigingen voorbehouden
Med forbehold for tekniske ändringer
Tekniske forendringer forbeholdes
Med reservation för tekniska ändringar
Tekniset muutokset pidätetään
Technické zmeny vyhrazeny
A változtatások technika jogát fenntartjuk
Zmiany techniczne zastrzeżone
Επιφύλασσόμεθα για αλλαγές
Teknik değişiklikler yarıma hakkı saklıdır
Мы оставляем за собой право на технические изменения
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice

WESTFALIA 307 412
e13*94/20*3265
DYB



FOCUS 03/2011 →

SKBM5J 19D520 FA

HM02 E 12392050 007

8/07/2011

1/30



INSTALLATION INSTRUCTIONS – TOW BAR RETRACTABLE

Type: 307 412
 D-value: 10,0 kN
 Bearing load: 75 kg
 Manufacturer: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück
 EEC type approval no.: e13*94/20*3265
 Area of application: Ford FOCUS 03/2011 →
 Off. type designation: DYB

Note:

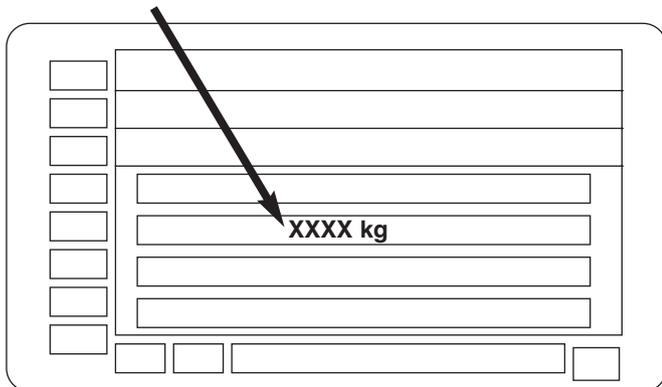
Fitting is to be executed in accordance with these instructions.

When using the trailer hitch, always observe the manufacturer's data regarding trailer load and vertical load. The figures stated for the trailer hitch must not be exceeded.

Formula for ascertainment of D-value:

$$\frac{\text{Trailer mass [kg]} \times \text{gross vehicle mass [kg]}}{\text{Trailer mass [kg]} + \text{gross vehicle mass [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

The maximum permissible combined weight of vehicle and trailer must not be exceeded. The maximum permissible weight for the car-trailer combination is stated on the vehicle's identification plate. Your Ford dealer will be pleased to help you if required.



Before using the coupling device, the correct trailer electrical kit must be installed.

It is recommended to install the electrical kit before fitting the trailer coupling.

In the area of the contact surfaces, undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material must be removed. If necessary, apply corrosion protection according to Ford Service guidelines.

Note: For motor vehicles with keyless entry function the following delivered equipment must also be fitted (aerial fastening kit: your Ford dealer would be pleased to help you):

AM3M5J-10K015-A*

Disconnect earth lead from battery. Jack the vehicle.

Remove rear bumper (X1) and impact strip as per manual. The impact strip is no longer required.

Screw the nuts of the impact strip (4 x X2) back onto the threads on the rear wall panel and tighten to the prescribed torque.

Push the side members (B + C) of the tow bar (A) into the side rails and screw up handtight with braces (2 x D) and bolts (4 x E).



Note: The bolts and screw threads used to bolt the tow bar to the bodywork must be free from oil and grease!

Align cross member (A) of the tow bar with the side members (B + C) and screw up bolts with washers (4 x F + 4 x G) hand-tight.

First tighten the screws (4 x E) on the side members to the specified torque.

Then tighten the screws (4 x F) on the cross member to the specified torque.

Fasten aerial (X3), if fitted, to the top side of the tow bar's cross member with the foam part and cable ties (AM3M5J-10K015-A*) as illustrated.

Fasten the holder (I) as illustrated with nuts and washers (2x R + 2x S) to the rear wall of the vehicle at the specified torque.

Align the end of the Bowden cable with the slit in the geared motor (Z1) and push it in as far as it will go. Lock Bowden cable to the geared motor (Z1) by inserting the clip (K). Slide the Bowden cable onto the holder (I) by the groove. Using the bolt, washer and nut (L,M,N), fasten geared motor (Z1) tightly to the holder (I). Fit plug (Z2) and cable tie (O) as illustrated.

Using the template (P), cut out the middle section of the bumper, as illustrated.

At this point finish installing the electrical kit.

Replace dismantled or loosened parts as described in the workshop manual.

Reconnect aerial (X3), if fitted, and connect the earth lead to the battery.

Operating notes:

The coupling ball must be kept clean and well greased (*).

(* Exception:

When stabilisers are in use which act on the coupling ball, proceed according to the instructions of the manufacturer of the stabilisers. When stabilisers are in use, the coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.

As soon as a coupling ball diameter of 49.0 mm or smaller has been reached at any point, the towing device must no longer be used in trailer operation; if necessary, the towing device must be renewed.

The unladen weight of the vehicle will increase by appr. 25 kg following mounting of the towing device.



EINBAUANLEITUNG – AUSFAHRBARE ANHÄNGEVORRICHTUNG

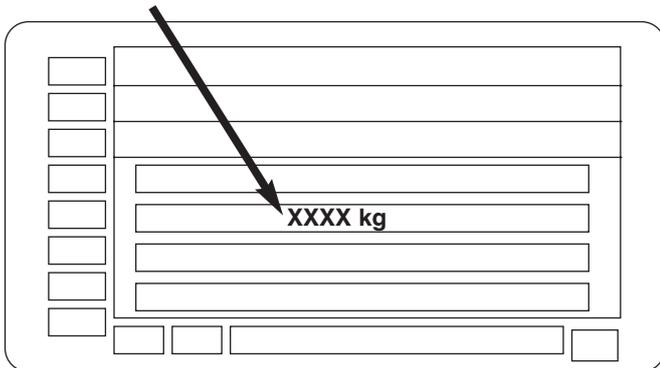
Typ: 307 412
 D-Wert: 10,0 kN
 Stützlast: 75 kg
 Hersteller: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück
 e13*94/20*3265
 EWG Typgen.-Nr.: Ford FOCUS 03/2011 →
 Verwendungsbereich: DYB
 Amtl. Typbezeichnung:

Hinweis:

Der Anbau hat nach dieser Anbauanweisung zu erfolgen. Diese Bescheinigung ist den Fahrzeugpapieren beizulegen, um sie zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen. Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bezüglich Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die Werte der Anhängervorrichtung nicht überschritten werden dürfen.
 Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Anhängelast [kg]} \times \text{Kfz Gesamtgewicht [kg]}}{\text{Anhängelast [kg]} + \text{Kfz Gesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Das höchstzulässige Gesamtgewicht der Kombination Fahrzeug und Anhänger darf nicht überschritten werden. Die zulässige Gewichtsangabe für das Gespann ist auf dem Fahrzeug-Typenschild angegeben. Ihr Ford Händler ist Ihnen gerne behilflich.



Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich. Es wird empfohlen, den Elektrobausatz vor dem Einbau der Anhängervorrichtung zu installieren.

Im Bereich der Anlageflächen sind Materialien zur Bodenabdichtung, zum Rostschutz und zur Geräuschdämmung zu entfernen. Falls erforderlich ist Korrosionsschutz gemäß Ford-Richtlinien aufzubringen.

Achtung: Für Fahrzeuge mit 'keyless entry' Funktion muss zusätzlich folgender Lieferumfang verbaut werden (Kit Antennenbefestigung, Ihr Ford Händler ist Ihnen gerne behilflich):

AM3M5J-10K015-A*

Massekabel von Batterie abklemmen. Fahrzeug anheben.

Hinteren Stossfänger (X1) und Prallkörper gemäß Werkstatthandbuch ausbauen. Prallkörper wird nicht mehr benötigt.

Die Muttern des Prallkörpers (4x X2) wieder auf die Gewinde am Rückwandblech schrauben und mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen.

Die Seitenteile (B + C) der Anhängervorrichtung (A) in die Längsträger einschieben, mit Gegenlagen (2x D) ausrichten und Schrauben (4x E) handfest eindrehen.



Achtung: Die Verschraubung der Anhängervorrichtung an die Karosserie hat frei von Öl und Fett an Schrauben und Gewindengängen zu erfolgen !

Den Querträger der Anhängervorrichtung (A) mit den Seitenteilen (B + C) ausrichten und Schrauben mit Unterlegscheiben (4x F + 4x G) handfest eindrehen.

Zuerst die Schrauben an den Seitenteilen (4x E) mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen.

Danach die Schrauben am Querträger (4x F) mit dem vorgeschriebenen Drehmoment festziehen.

Wo vorhanden, Antenne (X3) wie abgebildet mit Schaumteil und Kabelbindern (AM3M5J-10K015-A*) auf der Oberseite des Querträgers der Anhängervorrichtung befestigen.

Den Halter (I) wie abgebildet mit Muttern und Unterlegscheiben (2x R + 2x S) mit dem vorgeschriebenen Drehmoment an der Rückwand des Fz. befestigen.

Das Ende des Bowdenzugs mit dem Schlitz im Getriebemotor (Z1) ausrichten und bis zum Anschlag einschieben. Bowdenzug und Getriebemotor (Z1) durch Einschieben des Clip (K) verriegeln. Bowdenzug an der Nute auf Halter (I) schieben. Getriebemotor (Z1) mit Schraube, Unterlegscheibe und Mutter (L, M, N) an Halter (I) festschrauben. Stecker (Z2) und Kabelbinder (O) wie abgebildet anbringen.

Stossfänger mit Hilfe der Schablone (P) im mittleren Bereich wie abgebildet ausschneiden.

An dieser Stelle die Installation des Elektrobausatzes zu Ende führen.

Ausgebaute oder gelöste Teile gemäß Werkstatthandbuch wieder einbauen.

Wo vorhanden, Antenne (X3) wieder anschließen und Massekabel an Batterie anklammern.

Betriebshinweise:

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten (*).

(* Ausnahme:

Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen, die auf die Kupplungskugel wirken, muss nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgegangen werden. Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen ist die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiß zu untersuchen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung nicht mehr im Anhängerbetrieb benutzt werden. Gegebenenfalls ist die Anhängervorrichtung zu erneuern.

Das Leergewicht des Fahrzeugs erhöht sich nach Montage der Anhängervorrichtung um ca. 25 kg.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE – DISPOSITIVO DE REMOLQUE TELESCÓPICO

Tipo:	307 412
Valor "D":	10,0 kN
Carga vertical:	75 kg
Fabricante:	Westfalia Automotive GmbH Am Sandberg 45, D-33378 Rheda-Wiedenbrück
N.º de homologación CEE:	e13*94/20*3265
Campo de aplicación:	Ford FOCUS 03/2011 →
Den. oficial del tipo de vehículo:	DYB

Nota:

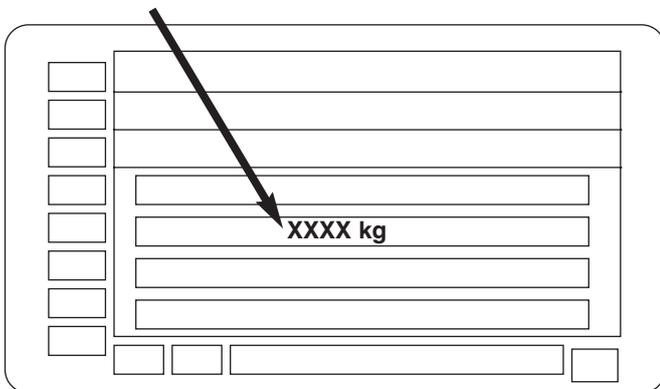
El montaje se debe realizar conforme a las presentes instrucciones de montaje.

Para la conducción son determinantes las indicaciones del fabricante del vehículo con respecto a la carga del remolque y la carga en la bola; no se deben sobrepasar los valores del dispositivo de remolque.

Fórmula para determinar el valor D:

$$\frac{\text{Carga remolcada [kg]} \times \text{peso total del vehículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga remolcada [kg]} + \text{peso total del vehículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

El peso máximo total admisible de la combinación de vehículo y remolque no se debe sobrepasar. La indicación del peso admisible para el conjunto de vehículo de tracción y remolque está indicada en la placa de características del vehículo. Su concesionario Ford le ayudará con mucho gusto.



Antes de poner en uso el acoplamiento de remolque, se tiene que instalar el kit eléctrico correspondiente al acoplamiento de remolque.

Se recomienda instalar el equipo eléctrico antes de montar el dispositivo de remolque.

En la zona de las superficies de contacto, se tienen que retirar los materiales para la estanqueidad de los bajos, la protección anticorrosiva y el aislamiento acústico. En caso de necesidad, aplicar protección anticorrosiva según las directivas Ford.

Atención: Para vehículos con función de apertura sin llave deberá montarse adicionalmente el siguiente volumen de suministro (kit de sujeción de antena, su concesionario Ford le ayudará con mucho gusto):

AM3M5J-10K015-A*

Embarnar el cable de masa en la batería. Elevar el vehículo. Desmontar el parachoques trasero (X1) y el cuerpo deflector siguiendo el manual del taller. El cuerpo deflector ya no se volverá a necesitar.

Atornillar de nuevo las tuercas del cuerpo deflector (4x X2) a las roscas de la chapa de la pared exterior y apretarlas con el par de apriete prescrito.

Insertar las piezas laterales (B + C) del dispositivo de remolque (A) en los soportes longitudinales, alinear con las placas de sentido opuesto (2x D) y atornillar manualmente los tornillos (4x E).



Atención: Al realizar el atornillamiento del dispositivo de remolque a la carrocería, deben estar libres de aceite y grasa los tornillos y las roscas.

Alinear el travesaño (A) del dispositivo de remolque con las piezas laterales (B + C), y atornillar manualmente los tornillos con las arandelas (4x F + 4x G).

En primer lugar, apretar los tornillos (4x E) en las piezas laterales con el par de apriete prescrito.

A continuación, apretar los tornillos (4x F) en el travesaño con el par de apriete prescrito.

Fijar, tal como se muestra en la figura, las antenas (X3) con la pieza de espuma y las cintas de sujeción para cables (AM3M5J-10K015-A*) a la parte superior del travesaño del dispositivo de remolque.

Fijar el soporte (I) con las tuercas y arandelas (2x R + 2x S) a la pared trasera del vehículo, tal como muestra la ilustración, aplicando el par de apriete previsto.

Alinear el cable Bowden con la ranura del motor reductor (Z1) e insertarlo hasta el tope. Bloquear el cable Bowden y el motor reductor (Z1) mediante inserción del clip (K). Deslizar el cable Bowden en la ranura del soporte (I). Atornillar firmemente el motor reductor (Z1) con el tornillo, la arandela y la tuerca (L, M, N) al soporte (I). Colocar el conector (Z2) y la brida sujetacables (O) como se muestra en la ilustración.

Recortar el parachoques en la zona central con ayuda de la plantilla (P) tal como se muestra en la ilustración.

En este punto, terminar la instalación del kit eléctrico.

Volver a montar según el manual de taller las piezas desmontadas o desprendidas.

Conectar de nuevo las antenas (X3) en su sitio y embarnar el cable de masa en la batería.

Instrucciones de servicio:

La bola de acoplamiento se tiene que mantener limpia y engrasar (*).

(* Excepción:

En caso de uso de dispositivos de estabilización que actúan sobre la bola de acoplamiento, proceder según las instrucciones del fabricante de los dispositivos de estabilización. En caso de uso de dispositivos de estabilización, la bola de acoplamiento se tiene que examinar en intervalos regulares en cuanto a desgaste.

En cuanto se alcance en algún punto un diámetro de la bola de acoplamiento de 49,0 mm o inferior, ya no se podrá utilizar el dispositivo de remolque y si fuera necesario, se tendrá que sustituir el dispositivo de remolque por uno nuevo.

El peso en vacío del vehículo se incrementa en aprox. 25,0 kg después del montaje del dispositivo de remolque.



NOTICE DE MONTAGE – DISPOSITIF D'ATTELAGE DÉPLIABLE

Type : 307 412
 Valeur "D" : 10,0 kN
 Charge d'appui : 75 kg
 Fabricant : Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück

N° de type gén. CEE : e13*94/20*3265
 Domaine d'application : Ford FOCUS 03/2011 →
 Désignation officielle du type : DYB

Note:

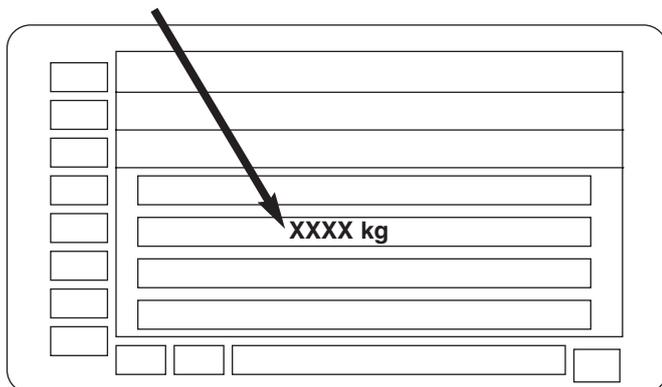
Le montage doit être effectué selon les présentes instructions de montage.

Pour le fonctionnement, il y a lieu de tenir compte des indications du fabricant du véhicule concernant la charge tractée et la charge d'appui sur la boule, les valeurs relatives au dispositif de remorque ne devant pas être dépassées.

Formule de détermination de la valeur de contrôle du timon:

$$\frac{\text{Charge remorquée [kg]} \times \text{poids total du véhicule [kg]} \times 9,81}{\text{Charge remorquée [kg]} + \text{poids total du véhicule [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Le poids maximal admissible de la combinaison véhicule et remorque ne doit pas être dépassé. Le poids admissible de la combinaison est indiqué sur la plaque signalétique du véhicule. Votre détaillant Ford se fera un plaisir de vous conseiller.



L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage d'un kit électrique requis.

Nous recommandons d'installer le kit électrique avant d'incorporer le dispositif de remorquage.

Au niveau des surfaces de contact, enlevez les matériaux servant à l'étanchéité du dessous de caisse, à la protection anti-rouille et à l'insonorisation.

Si nécessaire, posez une protection anti-corrosion conformément aux directives Ford.

Attention: Pour les véhicules avec fonction 'keyless entry', il est nécessaire de monter les fournitures supplémentaires suivantes (Kit Fixation d'antenne, votre concessionnaire Ford sera heureux de vous conseiller):

AM3M5J-10K015-A*

Débrancher le câble de mise à la terre de la batterie.
 Soulever le véhicule.

Déposer le pare-chocs arrière (X1) et le corps d'impact conformément au manuel d'atelier. Le corps d'impact ne sera plus utilisé.

Revisser les écrous du corps d'impact (4x X2) sur les filets de la tôle arrière et serrer au couple prescrit.

Pousser les pièces latérales (B + C) du dispositif d'attelage (A) dans les longerons, les orienter avec les contre-plaques (2x D) et insérer les vis (4x E) en serrant à la main.



Attention: Le vissage du dispositif de remorquage contre la carrosserie doit avoir lieu en veillant à l'absence d'huile et de graisse sur les vis et les filetages !

Orienter la traverse (A) du dispositif d'attelage avec les pièces latérales (B + C) et insérer les vis avec rondelles (4x F + 4x G) en serrant à la main.

Serrer tout d'abord les vis (4x E) sur les pièces latérales avec le couple de serrage prescrit.

Serrer ensuite les vis (4x F) sur la traverse avec le couple de serrage prescrit.

Fixer l'antenne (X3) (si elle est en présence) comme indiqué sur l'illustration avec la pièce en mousse et les serre-câbles (AM3M5J-10K015-A*) sur la face supérieure de la traverse du dispositif d'attelage.

Fixer le support (I) comme indiqué sur l'illustration sur la paroi arrière du véhicule avec les écrous et les rondelles (2x R + 2x S) selon le couple de serrage prescrit.

Orienter l'extrémité du câble Bowden sur la fente dans le moto-réducteur (Z1) et pousser jusqu'à la butée. Verrouiller le câble Bowden et le moto-réducteur (Z1) en insérant le clip (K). Pousser le câble Bowden sur le support (I) par la rainure. Visser fermement le moto-réducteur (Z1) au support (I) avec vis, rondelle et écrou (L, M, N). Mettre en place le connecteur (Z2) et le serre-câble (O) comme indiqué sur l'illustration.

A l'aide du gabarit (P), découpez le pare-chocs dans la zone médiane comme le montre l'illustration.

A ce stade, finissez d'installer le kit électrique.

Monter les pièces démontées ou desserrées conformément au manuel d'atelier.

Rebrancher l'antenne (X3) si elle est en présence et connecter le câble de mise à la terre de la batterie.

Consignes d'emploi :

Veillez à maintenir la boule d'accrochage propre et bien graissée (*).

(* Exception :

Si vous utilisez des équipements de stabilisation agissant sur la boule d'accrochage, veuillez procéder conformément aux instructions du fabricant de ces équipements. Si vous utilisez des équipements de stabilisation, vérifiez régulièrement l'usure de la boule.

Dès qu'en un endroit quelconque de la boule d'accrochage cette dernière fait 49,0 mm de diamètre ou moins, vous devrez cesser d'utiliser le dispositif pour tracter une remorque/caravane. Vous devrez changer le cas échéant le dispositif de remorquage.

Après montage de ce dispositif, le poids à vide du véhicule augmente d'env. 25,0 kg.





ISTRUZIONI DI MONTAGGIO – DISPOSITIVO DI RIMORCHIO ESTRAIBILE

Tipo: 307 412
 Valore "D": 10,0 kN
 Carico gravante sul punto d'aggancio: 75 kg
 Produttore: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378 Rheda-Wiedenbrück
 e13*94/20*3265
 Nr. di omologazione CEE: Ford FOCUS 03/2011 →
 Settore di impiego:
 Denominazione ufficiale del modello: DYB

Avvertenza:

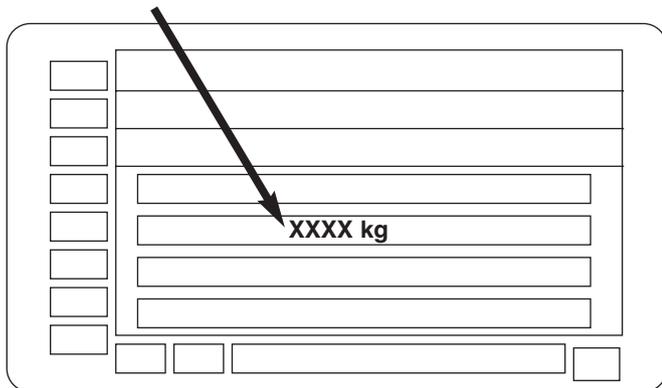
Il montaggio deve avere luogo secondo queste istruzioni di montaggio.

Per l'esercizio sono determinanti le indicazioni del produttore relative al carico della sfera e a quello del timone, tenendo comunque presente che i valori del gancio non devono essere superati.

Formula per il rilevamento del valore D:

$$\frac{\text{Carico rimorchiabile [kg]} \times \text{peso totale del veicolo [kg]} \times 9,81}{\text{Carico rimorchiabile [kg]} + \text{peso totale del veicolo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Il peso massimo totale consentito risultante dalla combinazione veicolo-rimorchio non deve essere superato. L'indicazione del peso consentito per il rimorchio è riportata sulla targhetta del veicolo. Il vostro concessionario Ford sarà lieto di esservi di aiuto.



Prima di utilizzare il gancio di traino dovrà essere installato il relativo kit elettrico.

Si raccomanda l'installazione dapprima del kit di montaggio elettrico e poi del dispositivo di rimorchio.

Nella zona delle superfici di contatto rimuovere i materiali per l'impermeabilizzazione del fondo, la protezione antiruggine e antirombo.

Se necessario applicare una protezione anticorrosione secondo le disposizioni Ford.

Attenzione: Per quanto riguarda i veicoli con la funzione 'keyless entry' deve essere inoltre installato il seguente elemento compreso nella fornitura (Kit di fissaggio dell'antenna - il vostro concessionario Ford vi presta volentieri la sua assistenza):

AM3M5J-10K015-A*

Staccare il cavo di massa dalla batteria. Sollevare il veicolo.

Smontare il paraurti posteriore (X1) ed il corpo ammortizzatore d'urto attenendosi al manuale d'officina. Il corpo ammortizzatore d'urto non è più necessario.

Riavvitare i dadi del corpo ammortizzatore d'urto (4x X2) sulla filettatura situata presso la lamiera della parete posteriore e serrarli con il momento di coppia previsto.

Inserire le parti laterali (B + C) del dispositivo di rimorchio (A) nei longheroni, allinearle con i sostegni al rovescio (2x D) ed avvitarle le viti (4x E).



Attenzione: il collegamento a vite del dispositivo di rimorchio alla carrozzeria deve essere eseguito assolutamente senza olio o grasso sulle viti e sui passi di filettatura !

Allineare la traversa del dispositivo di rimorchio (A) con le parti laterali (B + C) ed avvitarle manualmente le viti con le rondelle (4x F + 4x G).

Serrare dapprima le viti (4x E) situate presso le parti laterali con il momento di coppia previsto.

In seguito serrare le viti (4x F) situate presso la traversa con il momento di coppia previsto.

Se è disponibile un'antenna (X3), fissarla insieme al pezzo in schiuma di poliuretano ed alla fasciera serracavi (AM3M5J-10K015-A*) sul lato superiore della traversa del dispositivo di rimorchio.

Per mezzo delle viti e delle rondelle (2x R + 2x S) fissare il supporto (I) alla parete posteriore del veicolo con il momento torcente previsto, come raffigurato nell'illustrazione.

Allineare l'estremità del cavo Bowden con la fessura nel motoriduttore (Z1) ed inserirla fino al punto d'arresto. Bloccare il cavo Bowden ed il motoriduttore (Z1) per mezzo dell'inserimento della clip (K). Spingere il cavo Bowden sul supporto (I), lungo la scanalatura. Serrare il motoriduttore (Z1) con vite, rondella e dado (L, M, N) al supporto (I). Applicare la spina (Z2) e la fascetta per cablaggio (O), come raffigurato nell'illustrazione.

Con l'aiuto dell'apposita maschera (P) ritagliare l'antiurto dalla parte centrale come illustrato.

A questo punto portare a termine l'installazione del kit elettrico.

Reinstallare i pezzi smontati o allentati in corrispondenza di quanto indicato nel manuale delle istruzioni per le officine.

Se è disponibile un'antenna (X3), reinstallarla e collegare nuovamente il cavo di massa alla batteria.

Indicazioni per il funzionamento:

Tenere pulita la sfera del traino e ingrassarla (*).

(* Eccezione:

Usando dei dispositivi di stabilizzazione che hanno un'azione sulla sfera del gancio, procedere secondo le istruzioni del costruttore dei dispositivi di stabilizzazione.

Usando i dispositivi di stabilizzazione verificare lo stato di usura della sfera del gancio ad intervalli regolari.

Non appena il diametro della sfera del gancio raggiungerà, in un punto qualsiasi, i 49,0 mm, oppure meno, il gancio di traino non potrà più essere impiegato e dovrà all'occorrenza essere sostituito.

Dopo il montaggio del gancio di traino, il peso a vuoto del veicolo aumenterà di ca. 25,0 kg.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM – ENGATE DE REBOQUE EXTRAÍVEL

Tipo: 307 412
 Valor "D": 10,0 kN
 Carga de apoio: 75 kg
 Fabricante: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück

N.º Tipo de homol. CEE: e13*94/20*3265
 Área de utilização: Ford FOCUS 03/2011 →
 Designação oficial de tipo: DYB

Indicação:

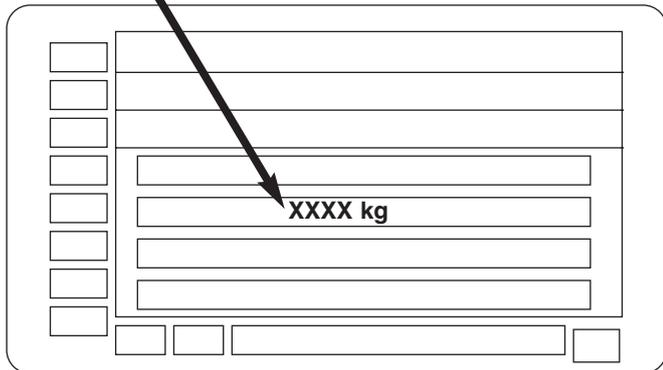
A montagem deverá ser efectuada de acordo com estas instruções de montagem.

Os dados do fabricante do veículo relativos a carga do reboque e carga vertical são determinantes para a operação, onde os valores do dispositivo de reboque não poderão ser ultrapassados.

Fórmula para determinação do valor D:

$$\frac{\text{Carga do reboque [kg]} \times \text{Peso total do veículo [kg]} \times 9,81}{\text{Carga do reboque [kg]} + \text{Peso total do veículo [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

O peso total máximo autorizado da combinação veículo/reboque não poderá ser ultrapassado. Os dados de peso autorizados estão indicados na plaqueta de tipo do veículo. Sua concessionária Ford poderá lhe ajudar neste ponto.



Antes de se colocar o engate de reboque em operação, deve-se instalar o respectivo conjunto eléctrico. Recomendamos que o módulo de componentes eléctricos seja instalado antes de montar o dispositivo de engate do reboque.

Na área das superfícies de contacto devem ser removidos os materiais de vedação do piso, protectores anticorrosão e anti-ruído. Caso necessário, aplicar anticorrosivo de acordo com as directrizes da Ford.

Atenção: É necessário montar adicionalmente o seguinte material fornecido (kit de ligação da antena, consulte o seu concessionário da Ford) para veículos com "Keyless entry":

AM3M5J-10K015-A*

Desligar o cabo da massa da bateria. Levantar o automóvel. Desmontar o pára-choques traseiro (X1) e o corpo de deformação de acordo com o manual de oficina. O corpo de deformação deixa de ser necessário.

Aparafusar de novo as porcas do corpo de impacto (4x X2) na rosca da chapa do painel posterior e fixar com o binário prescrito.

Empurrar as peças laterais (B + C) do engate de reboque (A) em direcção à longarina, alinhar com contra-suporte (2x D) e enroscar os parafusos (4x E) manualmente.



Atenção: O aparafusamento do dispositivo de engate do reboque na carroçaria deve ser efectuada de modo a que os parafusos e as ranhuras da rosca não apresentem quaisquer resíduos de óleo ou gordura!

Alinhar a barra transversal do engate de reboque (A) com as peças laterais (B + C) e aparafusar manualmente os parafusos com arruelas planas (4x F + 4x G).

Em primeiro lugar, apertar os parafusos (4x E) nas peças laterais com o binário indicado.

Apertar depois os parafusos (4x F) na barra transversal com o binário prescrito.

Se existente, apertar a antena (X3) como ilustrado com a peça de espuma e o agrupador de cabos (AM3M5J-10K015-A*) na parte superior da barra transversal do engate do reboque.

Fixar o suporte (I) como representado com porcas e arruelas planas (2x R + 2x S) com o binário prescrito na parede traseira do veículo.

Alinhar a extremidade do cabo Bowden com a ranhura no motor redutor (Z1) e inserir até encostar. Bloquear o cabo Bowden e o motor redutor (Z1) inserindo o clip (K). Inserir o cabo Bowden na ranhura do suporte (I). Aparafusar o motor redutor (Z1) com parafuso, arruela plana e porca (L, M, N) ao suporte (I). Colocar a ficha (Z2) e o agrupador de cabos (O) como representado.

Recortar o pára-choques com a ajuda do molde (P) na zona central, como ilustrado na figura.

Neste ponto, concluir a instalação do módulo de componentes eléctricos.

Montar novamente as peças desmontadas ou soltas conforme o manual de oficina.

Se existente, ligar de novo a antena (X3) e ligar o cabo de massa à bateria.

Indicações de operação:

A esfera do engate deve ser mantida limpa e lubrificada (*).

(* Excepção:

Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores que exercerem efeito sobre a esfera do engate, proceder segundo as instruções do fabricante dos. Ao serem utilizados dispositivos estabilizadores, a esfera do engate deve ser examinada quanto ao seu desgaste em intervalos regulares.

Logo que em for constatado um diâmetro de 49,0 mm ou menos em qualquer ponto da esfera de acoplamento, o dispositivo de reboque não poderá mais ser operado para reboque, ou o mesmo deverá sofrer uma reparação.

O peso em vazio do veículo aumenta em aprox. 25,0 kg após a montagem do dispositivo de reboque.

INBOUW-INSTRUCTIE – UITSCHUIFBARE TREKHAAK

Type: 307 412
 D-waarde: 10,0 kN
 Steunlast: 75 kg
 Fabricant: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück

EG-typegoedkeuringsnr.: e13*94/20*3265
 Toepassingsgebied: Ford FOCUS 03/2011 →
 Officiële typeaanduiding: DYB

Opmerking:

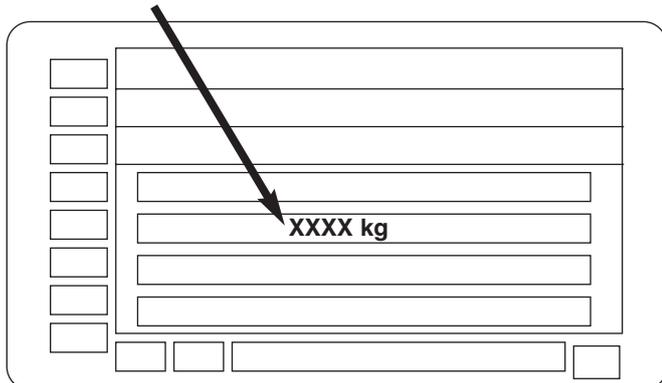
De montage moet volgens deze montage-instructies worden uitgevoerd.

Voor het gebruik van de trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. het aanhanggewicht en de kogeldruk maatgevend, evenwel mogen de waarden van de trekhaakinstallatie niet worden overschreden.

Formule voor bepaling van D-waarde:

$$\frac{\text{gewicht aanhangwagen [kg]} \times \text{totaalgewicht auto [kg]} \times 9,81}{\text{gewicht aanhangwagen [kg]} + \text{totaalgewicht auto [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Het maximaal toegestaan totaal gewicht voor de combinatie van voertuig en aanhanger mag niet worden overschreden. De gewichtsspecificatie bevindt zich op het typeplaatje voor het voertuig. Uw Ford-dealer is u gaarne behulpzaam.



Alvorens de trekhaak in gebruik wordt genomen, dient het juiste kabelset te worden gemonteerd.

Wij raden u aan, het kabelset vóór het inbouwen van de trekhaak te installeren.

Rondom de contactvlakken dienen de materialen voor bodemafdichting, anti-corrosie-wax en geluiddemping te worden verwijderd. Waar nodig corrosiebescherming overeenkomstig de Ford-richtlijnen aanbrengen.

Let op: voor auto's met de functie 'keyless entry' moet bovendien de volgende levering worden ingebouwd (kit antennebevestiging, uw Ford-dealer helpt u graag):

AM3M5J-10K015-A*

Massakabel van accu loskoppelen. Auto opkrikken.

Bumper achter (X1) en stootdemper overeenkomstig werkplaatshandboek demonteren. De schokdemper heeft u niet meer nodig.

De moeren van de schokdemper (4x X2) weer op de schroefdraden op de achterwandplaat schroeven en met het voorgeschreven aanhaalmoment vastdraaien.

De zijdelen (B + C) van de trekhaak (A) in de langsdraagbalken schuiven, met tegenlagen (2x D) instellen en bouten (4x E) met de hand aandraaien.



Let op: Tijdens het bevestigen van de trekhaak aan de carrosserie moet erop worden gelet dat de bouten en schroefdraadgangen vetvrij en olievrij zijn!

De dwarsbalk (A) van de trekhaak op de zijdelen (B + C) uitrichten en bouten met onderleggingen (4x F + 4x G) met de hand vastdraaien.

Draai eerst de bouten (4x E) op de zijdelen met het voorgeschreven aanhaalmoment vast.

Draai daarna de bouten (4x F) op de dwarssteun met het voorgeschreven aanhaalmoment vast.

Indien aanwezig, antenne (X3) zoals afgebeeld met schuimgedeelte en kabelklemmen (AM3M5J-10K015-A*) aan de bovenkant van de dwarssteun van de trekhaak bevestigen.

De houder (I) zoals afgebeeld met moeren en onderleggingen (2x R + 2x S) met het voorgeschreven koppel op de achterzijde van het voertuig bevestigen.

Het uiteinde van de Bowdenkabel op de sleuf in de reductiemotor (Z1) uitrichten en tot de aanslag erin schuiven. Bowdenkabel en reductiemotor (Z1) vergrendelen door er de clip (K) in te schuiven. Bowdenkabel bij de ril op de houder (I) schuiven. Reductiemotor (Z1) met bout, onderlegging en moer (L, M, N) op de houder (I) vastschroeven. Stekker (Z2) en kabelbinder (O) overeenkomstig afbeelding aanbrengen.

Bumper met behulp van de sjabloon (P) in het middelste bereik zoals afgebeeld uitsnijden.

Op dit punt moet de installatie van het kabelset worden afgesloten.

Gedemonteerde of losgemaakte onderdelen overeenkomstig beschrijving in het werkplaatshandboek weer monteren.

Indien aanwezig, antenne (X3) weer aansluiten en massakabel op accu vastklemmen.

Instructies voor het gebruik:

De trekhaakkogel moet schoon gehouden en ingevet worden (*).

(* Uitzondering:

Bij gebruik van stabilisatoren die invloed op de trekhaakkogel uitoefenen, volgens de aanwijzigingen van de fabrikant van de stabilisatoren handelen. Eveneens moet bij gebruik van een dergelijke stabilisator de trekhaakkogel in regelmatige afstanden op slijtage worden onderzocht.

Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de trekhaakkogel van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak niet meer voor het trekken van aanhangwagens worden gebruikt, evt. moet de trekhaak worden vervangen.

Het leeggewicht van de auto is na montage van de trekhaak ca. 25,0 kg hoger



MONTERINGSVEJLEDNING – UDTRÆKKELT ANHÆNGERTRÆK

Type: 307 412
D-værdi: 10,0 kN
Støttelast: 75 kg
Producent: Westfalia Automotive GmbH
Am Sandberg 45, D-33378
Rheda-Wiedenbrück
e13*94/20*3265
EEG typegod.nr.:
Anvendelsesområde: Ford FOCUS 03/2011 →
Registreret
typebetegnelse: DYB

Bemærk:

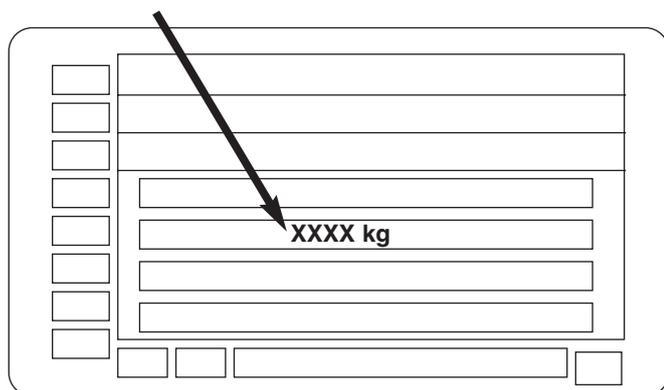
Monteringen skal udføres i henhold til denne monteringsvejledning.

Bilproducentens oplysninger angående trukket vægt og kuglebelastning er afgørende for kørslen, idet tallene for anhængertrækket ikke må overskrides.

Formel til beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Trukket vægt [kg]} \times \text{bilens totalvægt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Trukket vægt [kg]} + \text{bilens totalvægt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Den højest tilladte samlede vægt af kombinationen bil og anhænger må ikke overskrides. Oplysningen om den tilladte vægt for køretøj plus anhænger er angivet på bilens typeskilt. Din Ford-forhandler er gerne behjælpelig.



Før anhængertrækket tages i brug, skal det el-byggesæt, der hører til anhængertrækket, installeres.

Det anbefales, at el-sættet installeres, før anhængertrækket monteres.

Omkring kontaktfladerne skal alle materialerne til tætning af bunden, til rustbeskyttelse og til støjdæmpning fjernes. Om nødvendigt skal der påføres korrosionsbeskyttelse iht. Fords retningslinier.

Pas på: Til køretøjer med 'keyless entry' funktion skal følgende levering desuden monteres (kit antennefastgørelse, din Ford forhandler vil gerne hjælpe dig):

AM3M5J-10K015-A*

Fjern stekablet fra batteriet. Løft køretøjet.

Afmontér bageste kofanger (X1) og prelenhed iht. værkstedshåndbogen. Der er ikke mere brug for prelenheden.

Skrue prelenhedens møtrikker (4x X2) fast igen på gevindene på bagvægspaden og spænd dem med det foreskrevne tilspændingsmoment.

Skub sidedelene (B + C) på anhængertrækket (A) ind i længdeholderne, justér dem med modlejer (2x D) og drej skruerne (4x E) håndfast ind.



Pas på: Fastskrumningen af anhængertrækket på karosseriet skal ske uden olie og fedt på skruer og gevind!

Justér tværdrageren på anhængertrækket (A) med sidedelene (B + C) og drej skruerne med spændeskiver (4x F + 4x G) håndfast ind.

Spænd først skruerne (4x E) på sidedelene med det foreskrevne tilspændingsmoment.

Spænd herefter skruerne (4x F) på tværdrageren med det foreskrevne tilspændingsmoment.

Fastgør antennen (X3), hvis en sådan findes, på topsiden af tværdrageren på anhængertrækket med skumdel og kabelbindere (AM3M5J-10K015-A*) (se illustration).

Fastgør holderen (I) som vist med møtrikker og spændeskiver (2x R + 2x S) bag på køretøjet med det foreskrevne tilspændingsmoment.

Indstil enden på bowdenkablet, så den passer til slidsen i gearmotoren (Z1), og skub den helt ind. Fastlås bowdenkabel og gearmotor (Z1) ved at skubbe clippen (K) ind. Skub bowdenkablet på noten på holder (I). Skru gearmotor (Z1) fast på holder (I) med skrue, spændeskive og møtrik (L, M, N). Anbring stik (Z2) og kabelholder (O) som vist.

Skær hul i den midterste del af konfangeren som vist ved hjælp af skabelonen (P).

Færdiggør installationen af el-byggesættet på dette tidspunkt.

Montér afmonterede eller løsnede dele iht. værkstedshåndbogen.

Tilslut antennen (X3), hvis en sådan findes, og fastgør stekablet til batteriet.

Anvisninger vedrørende brug:

Koblingskuglen skal holdes ren og smøres med fedt (*).

(* Undtagelse:

Ved brug af stabiliseringsanordninger, der virker på koblingskuglen, skal der gøres opmærksomhed på anvisningerne fra producenten af stabiliseringsanordningerne. Hvis der bruges stabiliseringsanordninger, skal koblingskuglen undersøges regelmæssigt for slitage.

Så snart koblingskuglen et vilkårligt sted når en diameter på 49,0 mm eller mindre, må anhængertrækket ikke længere bruges til kørsel med anhænger. Om nødvendigt skal anhængertrækket udskiftes.

Bilens egenvægt øges efter monteringen af anhængertrækket med ca. 25,0 kg.



SKBM5J 19D520 FA

HM02 E 12392050 007

© Copyright Ford 2011

9/30

MONTERINGSANVISNING – TILHENGERKOPLING SOM KAN TREKKES UT

Type: 307 412
D-verdi: 10,0 kN
Støttelasten: 75 kg
Produsent: Westfalia Automotive GmbH
Am Sandberg 45, D-33378
Rheda-Wiedenbrück

EWG typegen.-nr.: e13*94/20*3265
Bruksområde: Ford FOCUS 03/2011 →
Offisiell typebetegnelse: DYB

Henvisning:

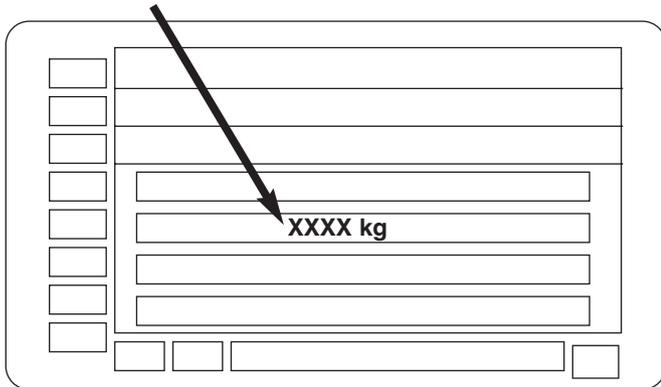
Monteringen må skje i henhold til denne monteringsanvisningen.

Vennligst ta hensyn til angivelsene fra kjøretøyets produsent når det gjelder kjøring med tilhengerlast og kulebelastning. Verdiene for tilhengerinnretningen må ikke overskrides.

Formel for D-verdi-vurdering:

$$\frac{\text{Tilhengerlast [kg]} \times \text{samlet vekt for bilen[kg]}}{\text{Tilhengerlast [kg]} + \text{samlet vekt for bilen[kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Den høyeste tillatte samlede vekten for kombinasjon av kjøretøy og tilhenger må ikke overskrides. Den tillatte vektangivelsen for hele kjøretøyet finnes angitt på kjøretøyets typeskilt. Din Ford forhandler hjelper deg gjerne.



Før tilhengerkoplingen tas i bruk, må det aktuelle elektro-byggesett monteres.

Det anbefales å installere elektrokomponenten før tilhengerinnretningen blir montert.

I området rundt kontaktflatene må materialene for tetning av bunnen, for rustbeskyttelse og for støydemping fjernes. Om nødvendig, må det smøres på korrosjonsbeskyttelse ifølge Ford retningslinjer.

Obs: For kjøretøy med 'keyless entry' funksjon må følgende medleverte gjenstander monteres i tillegg (Kit antennefeste, din Ford forhandler hjelper det gjerne):

AM3M5J-10K015-A*

Jordkabelen klemmes av batteriet. Jekk opp kjøretøyet.

Støtfangeren bak (X1) og støtklossen må demonteres i henhold til verkstedshåndboken. Støtklossen trenges ikke mer.

Mutrene på støtstangen (4x X2) skrues på gjengen ved bakveggen og trekkes fast med forskrevet dreiemoment.

Sidedelene (B + C) på tilhengerinnretningen (A) skyves inn i lengdedragerne, rett inn med motlegg (2x D) og skruene (4x E) skrues inn med hånd.



Obs: Fastskruingen av tilhengerinnretningen til karosseriet må foretas uten å bruke olje og fett på skruene og gjengene!

Rett tverrdrageren (A) på tilhengerinnretningen inn med sidedelene (B + C) og skru skruene inn med hånd med underlagsskiver (4x F + 4x G).

Først skrues skruene (4x E) på sidedelene fast med foreskrevet dreiemoment.

Deretter skrues skruene (4x F) på tverrdragerne fast med foreskrevet dreiemoment.

Dersom denne finnes, må antennen (X3) festes på oppsiden av tverrdrageren til tilhengerinnretningen med skumdel og kabelklemmer (AM3M5J-10K015-A*) som vist på bildet.

Holderen (I) festes som avbildet med mutrer og underlagsskiver (2x R + 2x S) med foreskrevet dreiemoment til baksiden av kjøretøyet.

Enden på Bowdensnoren rettes inn med sprekken i drivmotoren (Z1) og skyves inn til anslag. Bowdensnoren og drivmotoren (Z1) låses ved å skyve inn klipsen (K).

Bowdensnoren skyves på holderen (I) ved sporet. Drivmotoren (Z1) skrues fast med skrue, underlagsskive og mutter (L, M, N) på holderen (I). Kontakten (Z2) og kabelklemmene (O) settes på som vist på bildet.

Skjær ut i støtfangeren med hjelp av sjablon (P) i det midterste området som vist på bildet.

På dette tidspunktet må installasjonen av elektrokomponenten avsluttes.

Demonterte eller løsnete deler må så monteres igjen i henhold til verkstedshåndboken.

Dersom den er tilstede, må antennen (X3) tilkoples igjen og jordingskabelen må klemmes på batteriet.

Driftsveiledninger:

Koplingskulen må holdes ren og må smøres inn(*).

(*) Unntak:

Ved bruk av stabiliseringsinnretninger som virker på koplingskulen, må det gås fram etter anvisning fra produsenten av stabiliseringsinnretningene. Ved bruk av stabiliseringsinnretninger må koplingskulen undersøkes for slitasje med regelmessige tidsavstander.

Så snart det er oppnådd en koplingskule-diameter på et hvilket som helst sted på kulen som er 49,0 mm eller mindre, må tilhengerinnretningen ikke brukes med tilhengerdrift, om nødvendig må tilhengerinnretningen skiftes ut.

Kjøretøyets tomvekt forhøyes etter monteringen av tilhengerinnretningen med ca. 25,0 kg.



MONTERINGSANVISNING – UTKÖRBAR SLÄPVAGNSKOPPLING

Typ:	307 412
D-värde:	10,0 kN
Belastning:	75 kg
Tillverkare:	Westfalia Automotive GmbH Am Sandberg 45, D-33378 Rheda-Wiedenbrück e13*94/20*3265
EEG typnr.:	Ford FOCUS 03/2011 →
Användningsområde:	DYB
Officiell typbeteckning:	

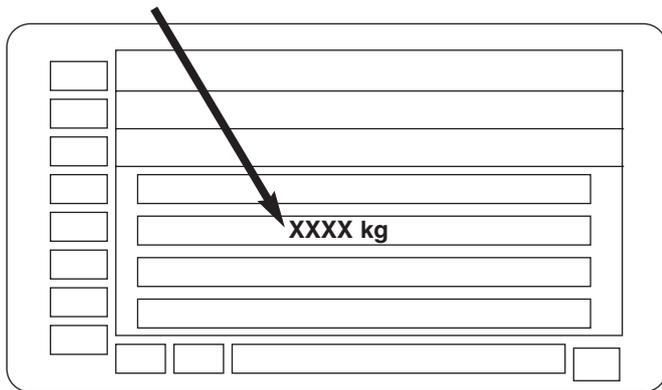
Anvisning:

Montaget skall utföras enligt denna monteringsanvisning. För körningen gäller biltillverkarens uppgifter om släpvagnslast och kulbelastning, varvid värdena för kopplingsanordningen inte får överskridas.

Formel för bestämning av D-värdet:

$$\frac{\text{Släpvagnslast [kg]} \times \text{bilens totalvikt [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Släpvagnslast [kg]} + \text{bilens totalvikt [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Den högsta tillåtna totalvikten för kombinationen bil och släp får inte överskridas. Den tillåtna vikten för bil med släp är angiven på bilens typskylt. Er Ford-representant hjälper er gärna.



Innan släpvagnskopplingen tas i bruk, skall tillhörande elektriska monteringsatts installeras.

Vi rekommenderar att elektrobyggsatsen installeras innan släpvagnsanordningen monteras.

Vid kontaktytorna skall underreddsbehandling, rostskyddsmedel och ljuddämpningsmassa avlägsnas.

Om så erfordras skall rostskyddsbehandling utföras enligt Fords föreskrifter.

Observera: För fordon med 'keyless entry'-funktion måste dessutom följande leveransomfång installeras (sats antennfäste, din Ford-handlare hjälper dig gärna):

AM3M5J-10K015-A*

Lossa jordledningskabeln från batteriet. Lyft upp fordonet.

Demontera stötfångaren (X1) och stötkroppen i enlighet med verkstadshandboken. Stötkroppen behövs inte längre.

Skruva åter fast stötkroppens (4x X2) muttrar på gängen på bakväggsplåten och dra åt med föreskrivet vridmoment.

Skjut in släpvagnsanordningens (A) sidodelar (B + C) i rambalken, rikta med motlagren (2x D) och skruva i skruvarna och dra åt ordentligt (4x E).



Observera: Det får inte finnas olja och fett på skruvar och skruvgångar när släpvagnsanordningen skruvas ihop med karossen!

Rikta släpvagnsanordningens tvärbalk (A) med sidodelarna (B + C) och skruva i skruvarna med mellanläggsskivorna (4x F + 4x G) och dra åt ordentligt.

Dra först åt skruvarna (4x E) på rambalkarna med föreskrivet vridmoment.

Dra sedan åt skruvarna (4x F) på tvärbalken med föreskrivet vridmoment.

Där sådan finns, fäst antennen (X3) med skumdelen och buntbanden (AM3M5J-10K015-A*) på översidan av släpvagnsanordningens tvärbalk enligt bilden.

Fäst hållaren (I) enligt bilden med muttrar och mellanläggsskivor (2x R + 2x S) och med föreskrivet vridmoment på fordonets bakre vägg.

Rikta den flexibla kontrollkabelns ände med slitsen i drivmotorn (Z1) och skjut in tills det tar stopp. Lås den flexibla kontrollkabeln och drivmotorn (Z1) genom att skjuta in clipset (K). Skjut den flexibla kontrollkabeln i spåret på hållaren (I). Skruva fast drivmotorn (Z1) med skruv, mellanläggsskiva och muttrar, (L, M, N) på hållaren (I). Anbringa stickpropp (Z2) och kabelbindare (O) enligt bilden.

Skär ut stötfångaren i mittområdet med hjälp av schablonen (P).

Avsluta nu installationen av den elektroniska byggsatsen.

Demonterade eller lossade delar monteras enligt verkstadshandboken.

Om sådan finns, anslut antennen (X3) igen och anslut jordledningskabeln till batteriet.

Körningsanvisning:

Kopplingskulan skall hållas ren och smörjas in med fett (*).

(* Undantag:

Vid användning av stabiliseringsanordningar, som verkar på kopplingskulan, skall anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningarna följas. Vid användning av stabiliseringsanordningar skall kopplingskulan med jämna intervall undersökas med avseende på slitage.

Så snart diametern på kopplingskulan på ett godtyckligt ställe har uppnått 49,0 mm eller mindre, får släpvagnskopplingen inte längre användas för körning med släpvagn, resp. skall släpvagnskopplingen bytas ut.

Bilens tomvikt ökar med ca. 25,0 kg genom monteringen av släpvagnskopplingen





ASENNUSOHJE – ULOSVEDETTÄVÄ VETOKOUKKU

Tyyppi: 307 412
 D-arvo: 10,0 kN
 Tukikuorma: 75 kg
 Valmistaja: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück
 e13*94/20*3265
 ETY-tyyppihyv.-nro: Ford FOCUS 03/2011 →
 Käyttöalue: D YB
 Vir. tyyppikuvaus: D YB

Ohje:

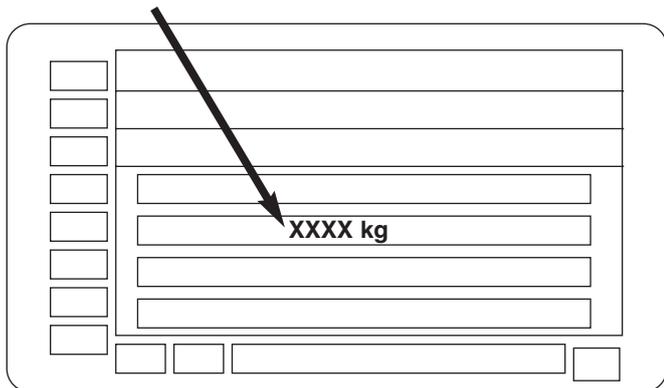
Asennus on tehtävä tämän ohjeen mukaisesti.

Ajoneuvon valmistajan antamat tiedot vetokuormasta ja tukikuormasta ovat ajossa määrittäviä, eikä vetolaitteen arvoja saa ylittää.

D-arvon laskukaava:

$$\frac{\text{Vedettävä kuorma [kg]} \times \text{ajoneuvon kokonaispaino [kg]} \times 9,81}{\text{Vedettävä kuorma [kg]} + \text{ajoneuvon kokonaispaino [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Ajoneuvo- ja perävaunuyhdistelmän suurinta sallittua kokonaispainoa ei saa ylittää. Yhdistelmän sallittu kokonaispaino on annettu ajoneuvon tyyppikilvessä. Ford-kauppiaasi auttaa mielellään.



Ennen kuin vetokytkin otetaan käyttöön, on asennettava vetokyttimeen sopiva sähkösarja.

On suositeltavaa asentaa sähkösarja ennen vetolaitteen asennusta.

Poista kosketuskohdista lattian tiiviste-, ruostesuoja- ja melusuojamateriaalit.

Jos tarpeen, levitä Fordin ohjeiden mukaista korroosiosuojaa.

Huomio: Ajoneuvoissa, joissa on 'keyless entry' -toiminto, on lisäksi asennettava seuraava toimituslaajuus (antennikiinnityssarja, Ford-kauppiainne auttaa mielellään):

AM3M5J-10K015-A*

Irrota massakaapeli akusta. Nosta ajoneuvoa.

Pura takapuskuri (X1) ja törmäyssuoja korjaamokäsikirjan mukaan. Törmäyssuojaa ei tarvita enää.

Ruuvaa törmäyssuojan mutterit (4x X2) takaisin takaseinän pellin kierteeseen ja kiristä määrättyllä vääntömomentilla.

Työnnä vetolaitteen sivuosat (B + C) pitkittäiskannattimiin, oikease vastakappaleilla (2x D) ja kiristä ruuvit käsivoimin (4x E).



Huomio: Vetolaitteen ruuvaus runkoon on tehtävä niin, ettei ruuveissa ja kierteissä ole öljyä tai rasvaa!

Oikaise vetolaitteen poikkikannatin (A) sivuosien mukaisesti (B + C) ja kiristä ruuvit sekä aluslevyt (4x F + 4x G) käsivoimin.

Kiristä ensin sivuosien ruuvit (4x E) määrättyllä vääntömomentilla.

Kiristä sen jälkeen poikkikannattimen ruuvit (4x F) määrättyllä vääntömomentilla.

Kiinnitä antenni (X3), jos sellainen on, kuvan mukaan pehmusteen kanssa nippusiteillä (AM3M5J-10K015-A*) vetolaitteen poikkikannattimen yläosaan.

Kiinnitä pidike (I), mutterit ja aluslevyt (2x R + 2x S) kuvan mukaan määrättyllä vääntömomentilla ajoneuvon takaseinään.

Oikaise bowdenköyden pää vaihdemoottorissa (Z1) olevaan raon mukaan ja työnnä vasteeseen saakka. Lukitse bowdenköysi ja vaihdemoottori (Z1) liittimestä (K) työntämällä. Työnnä bowdenköysi urassa pidikkeeseen (I). Ruuvaa vaihdemoottori (Z1), ruuvi, aluslevy ja mutteri (L, M, N) pidikkeeseen (I) tiukalle. Aseta pistoke (Z2) ja nippuside (O) kuvan mukaan paikalleen.

Leikkaa puskuria sapluunan (P) avulla keskikohdasta kuvan mukaan.

Tässä kohtaa tehdään sähkösarjan asennus valmiiksi.

Asenna puretut tai irrotetut osat korjaamokäsikirjan mukaisesti.

Liitä antenni (X3), jos sellainen on, takaisin ja liitä massakaapeli akkuun.

Ohjeita käytöstä:

Pidä kytkinkuula puhtaana ja rasvaa se (*).

(* Poikkeus:

Käytettäessä vakauslaitteita, jotka vaikuttavat kytkinkuulaan, menetellään vakauslaitteiden valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Käytettäessä vakauslaitteita on kytkinkuulasta tarkistettava säännöllisin väliajoin mahdolliset kulumat.

Vetokytkin on asennettava ja tarkastettava voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Heti kun kytkinkuulan halkaisijan jossain kohdassa saavutetaan 49,0 mm tai sen alle, vetolaitetta ei saa enää käyttää vetoon, tarvittaessa on vetolaite uusittava.

Ajoneuvon tyhjäpaino nousee vetolaitteen asennuksen jälkeen noin 25,0 kg.





NÁVOD K MONTÁŽI – VYSOUVACÍ TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

Typ: 307 412
 D-hodnota: 10,0 kN
 Zatížení podpěry: 75 kg
 Výrobce: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück
 EHS čís. schválení typu: e13*94/20*3265
 Oblast použití: Ford FOCUS 03/2011 →
 Úřední označení typu: DYB

Upozornění:

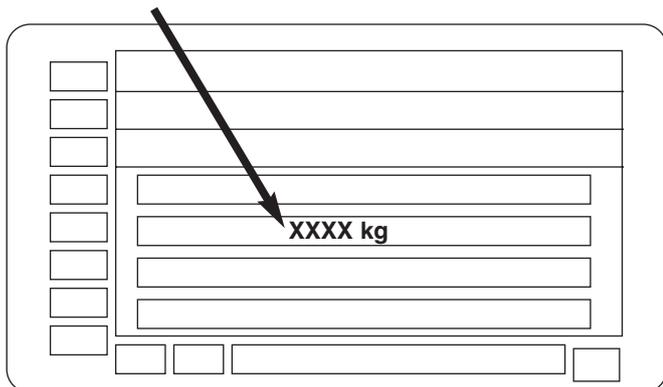
Nástavbu je třeba provádět podle tohoto návodu.

Pro provoz jsou ohledně celkové hmotnosti přívěsu a zatížení tažného zařízení osobního automobilu směrodatné údaje výrobce vozidla, přičemž se hodnoty závěsného zařízení nesmějí překročit.

Vzorec pro zjišťování hodnoty D:

$$\frac{\text{Zatížení tažného zařízení [kg]} \times \text{celková hmotnost vozidla [kg]} \times 9,81}{\text{Zatížení tažného zařízení [kg]} + \text{celková hmotnost vozidla [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Nejvyšší dovolená celková hmotnost kombinace vozidla a přívěsu nesmí být překročena. Údaj o dovolené hmotnosti jízdní soupravy je uveden na typovém štítku vozidla. Váš prodejce Ford Vám rád pomůže.



Ještě než se začne závěsné zařízení pro přívěs používat, je třeba instalovat příslušnou soupravu elektro.

Doporučuje se instalovat sadu elektro před zabudování závěsného zařízení.

V oblasti kontaktních ploch je třeba odstranit materiál pro utěsnění podlahy, na ochranu proti korozi a tlumení hluku. Pokud je třeba, naneste antikorozi ochranu podle směrnic Ford.

Pozor: Pro vozidla s funkcí 'keyless entry' je třeba navíc zabudovat tento obsah dodávky (souprava pro upevnění antény, váš prodejce značky Ford vám rád poradí):

AM3M5J-10K015-A*

Odpojte ukostřovací kabel od baterie. Zdvihněte vozidlo.

Zadní nárazník (X1) a nárazové těleso odmontujte podle dílenské příručky. Nárazového tělesa už nebude zapotřebí.

Matice nárazového tělesa (4x X2) opět našroubujte na závity na plechu zadní stěny a utáhněte předepsaným utahovacím momentem.

Boční díly (B + C) tažného zařízení (A) zasuňte do podélných nosičů, vyrovnejte s protilehlými podložkami (2x D) a šrouby (4x E) pevně zašroubujte.



Pozor: Šroubový spoj tažného zařízení na karoserii se musí provést čistě bez oleje a tuku na šroubech a závitech!

Příčný nosník tažného zařízení (A) vyrovnejte s bočními díly (B + C) pevně utáhněte šrouby s podložkami (4x F + 4x G). Nejdříve utáhněte šrouby (4x E) na bočních dílech předepsaným utahovacím momentem.

Potom utáhněte šrouby (4x F) na příčném nosiči předepsaným utahovacím momentem.

Pokud se tam nachází anténa (X3), připevněte podle vyobrazení pěnovým dílem a kabelovými svorkami (AM3M5J-10K015-A*) na horní straně příčného nosiče tažného zařízení.

Držák (I) upevněte podle vyobrazení maticemi s podložkami (2x R + 2x S) předepsaným utahovacím momentem na zádi vozidla.

Konec bowdenu vyrovnejte se zářezem v převodovém motoru (Z1) a nasuňte až na doraz. Bowden a převodový motor (Z1) zablokujte nasunutím klipu (K). Bowden na drážce nasuňte na držák (I). Převodový motor (Z1) přišroubujte pomocí šroubu, podložky a matice (L, M, N) k držáku (I). Osadte zástrčku (Z2) a kabelovou (O) sponu podle vyobrazení.

Vyřízněte nárazník pomocí šablony (P) v prostřední části podle vyobrazení.

Na tomto místě dokončete instalaci sady elektro.

Demontované nebo uvolněné díly namontujte podle dílenské příručky.

Pokud se tam nachází anténa (X3), opět ji připojte a připněte ukostřovací kabel k baterii.

Pokyny pro provoz:

Spojovací hlavici je třeba udržovat v čistotě a mazat ji (*).

(* Výjimka:

Při použití stabilizačních zařízení, která působí na spojovací hlavici, postupujte podle pokynů výrobce stabilizačních zařízení. Při použití stabilizačních zařízení je třeba v pravidelných intervalech kontrolovat, zda není spojovací hlavice opotřebená.

Jakmile se průměr na jakémkoli místě kulové hlavy sníží na 49,0 mm nebo méně, nesmí se už závěsné zařízení pro přívěs používat a je popř. nutno ho vyměnit.

Hmotnost prázdného vozidla se po montáži závěsného zařízení zvýší asi o 25,0 kg.



SKBM5J 19D520 FA

HM02 E 12392050 007

© Copyright Ford 2011

13/30



BESZERELÉSI UTASÍTÁS – KIHAJTHATÓ UTÁNFUTÓ-VONTATÓBERENDEZÉS

Típus: 307 412
D-érték: 10,0 kN
Támasztási teher: 75 kg
Gyártó: Westfalia Automotive GmbH
Am Sandberg 45, D-33378
Rheda-Wiedenbrück

EGK típusengedély száma: e13*94/20*3265
Alkalmazási terület: Ford FOCUS 03/2011 →
Hivatalos
típusmegnevezés: DYB

Megjegyzés:

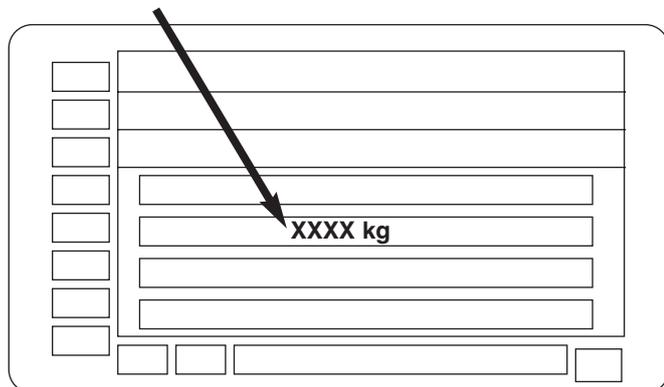
A kiegészítő alkatrészeket ezen beszerelési utasításnak megfelelően kell felszerelni.

A menetüzem során be kell tartani a gépjármű gyártó cég által a vontatható és megtámasztható teherre vonatkozó korlátozásokat. A vontatóberendezésre vonatkozó megengedett értékeket túllépni tilos.

A D paraméter értékét a következő képlettel lehet kiszámítani:

$$\frac{\text{Vontatott teher [kg]} \times \text{gépkocsi összsúlya [kg]} \times \frac{9,81}{100}}{\text{Vontatott teher [kg]} + \text{gépkocsi összsúlya [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

A gépjármű és a vontatott utánfutó együttes súlya nem haladhatja meg az egység megengedett összsúlyát. Ez a megengedett összsúly a gépjármű típustábláján található. A Ford-márkakereskedő szívesen segítségére van az adat kikeresésében.



A vontatóberendezés üzembe helyezése előtt egy megfelelő elektromos szerelékészletet is be kell építeni.

Az elektromos szerelékészletet célszerű a vontatóberendezés beszerelése előtt felszerelni.

Az érintkezési felületek környezetében távolítsa el a padlótömítő anyagokat, a rozsdavédő szereket és a hangtompításra szolgáló anyagokat.

Ahol szükséges, lássa el a felületeket a Ford-szerviz előírásainak megfelelő rozsdavédelemmel.

Figyelem: A 'keyless entry' (kulcs nélküli belépés) funkcióval felszerelt gépjárműveknél a következő szállítmánya terjedelmet is be kell építeni (antenna rögzítő készlet, a Ford márkakereskedő szívesen segít Önnek):

AM3M5J-10K015-A*

Válassza le a testkábel az akkumulátorról. Emelje fel a gépjárművet.

A műhely-kézikönyvben leírtaknak megfelelően szerelje ki a hátsó lökhárítót (X1) és a terelőlapot. A terelőlapra a továbbiakban nem lesz szükség.

Ismét szerelje fel a hátlapon található menetekre a terelőlap anyacsavarjait (4x X2), majd az előírt forgatónyomatékkal húzza meg azokat.

Tolja be a hosszirányú tartókba az utánfutó-vontatóberendezés (A) oldalsó alkatrészeit (B + C), állítsa be az ellen-darabokkal (2x D) a helyzetüket, majd kézzel csavarja be a csavarokat (4x E).



Figyelem: A vontatóberendezést olaj- és zsírmentesített csavarokkal és menetekkel kell a karosszériához csavarozni!

Állítsa be az utánfutó-vontatóberendezés kereszttartóját (A) az oldalsó alkatrészek (B + C) helyzetének megfelelően, majd kézzel csavarja be az alátétekkel ellátott csavarokat (4x F + 4x G).

Húzza meg először a csavarokat (4x E) az oldalsó alkatrészekben az előírt forgatónyomatékkal.

Ezután húzza meg az előírt forgatónyomatékkal a kereszt-tartó csavarjait (4x F).

Ahol van, szerelje fel az ábrán látható módon az antennát (X3) a habanyag-alkatrésszel és a kábelbilincsekkel (AM3M5J-10K015-A*) az utánfutó-vontatóberendezés kereszttartójának felső oldalára.

Az ábrán látható módon rögzítse a tartót (I) az anyákkal és az alátétekkel (2x R + 2x S) az előírt forgatónyomatékkal a gépjármű hátsó falán.

Állítsa be a hajtóműves motor (Z1) részének megfelelően, majd tolja be ütközésig a bowdenhuzal végét. A clip (K) betolásával reteszelve a bowdenhuzalt és a hajtóműves motort (Z1). Tolja rá a horonynál a tartóra (I) a bowdenhuzalt. Csavarozza szorosan hozzá a csavarral, alátéttel és anyával (L, M, N) a hajtóműves motort (Z1) a tartóhoz (I). Szerelje fel az ábrán látható módon a dugaszoló csatlakozót (Z2) és a kábelbilincset (O).

Az (P) sablon segítségével az ábrán látható módon vágja ki a lökhárító középső részét.

Ebben a pontban hajtsa végre az elektromos szerelékészlet felszerelésének még hátralevő lépéseit.

A műhely-kézikönyvben leírtaknak megfelelően ismét szerelje be az előzőleg kiserelt, illetve leválasztott alkatrészeket.

Ahol van, ismét csatlakoztassa az antennát (X3) és ismét kösse hozzá a testvezetéket az akkumulátorhoz.

Üzemeltetési tájékoztató:

A vontatógömböt tisztán kell tartani és be kell zsírozni (*).

(* Kivétel:

Olyan stabilizáló berendezések alkalmazása esetén, amelyek hatással vannak a vontatógömbre, a stabilizáló berendezés gyártója által kiadott utasítások alapján kell eljárni. Stabilizáló berendezések alkalmazása esetén a vontatógömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

Ha a vontatógömb átmérője bármely irányban mérve 49,0 mm-re, vagy annál kisebb értékre csökkent, a vontatóberendezést nem szabad tovább vontatásra

INSTRUKCJA MONTAŻU – WYSUWANY HAK HOLOWNICZY

Typ: 307 412
 Wartość D: 10,0 kN
 Obciążenie kuli haka: 75 kg
 Producent: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück

Nr dopuszczenia typu EWG: e13*94/20*3265
 Zakres stosowania: Ford FOCUS 03/2011 →
 Urzędowe oznaczenie typu: DYP

Wskazówka:

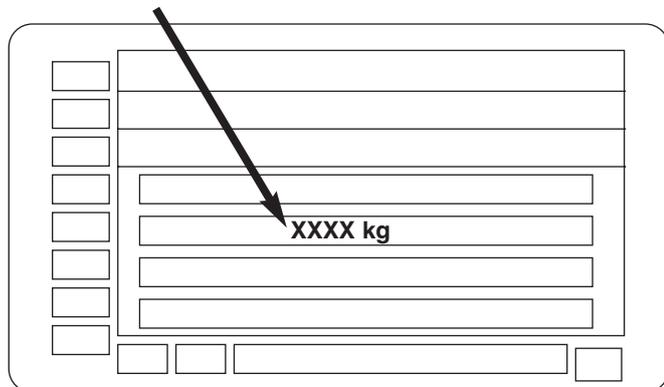
Montaż należy wykonać zgodnie z niniejszą instrukcją montażu.

W odniesieniu do jazdy z przyczepą obowiązują informacje producenta pojazdu dotyczące ciężaru ciągnionego i nacisku pionowego na urządzeniu sprzęgającym, przy czym przekraczanie wartości wskazanych dla urządzenia sprzęgającego jest niedozwolone.

Wzór na wyznaczenie wartości D:

$$\frac{\text{Ciężar ciągniony [kg]} \times \text{masa całkowita pojazdu [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Ciężar ciągniony [kg]} + \text{masa całkowita pojazdu [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Nie wolno przekraczać maksymalnej dopuszczalnej łącznej masy całkowitej pojazdu wraz z przyczepą. Dopuszczalna wartość masy łącznej dla pojazdu z przyczepą jest podana na tabliczce znamionowej pojazdu. Sprzedawca w salonie samochodowym Forda chętnie służy pomocą.



Przed przystąpieniem do użytkowania haka holowniczego należy zamontować odpowiedni zestaw elektryczny.

Zaleca się zainstalowanie elektrycznego zestawu montażowego przed zamontowaniem zespołu sprzęgu przyczepowego.

W obrębie powierzchni styku elementów należy usunąć materiały uszczelniające podwozie, powłoki przeciwkorozyjne i materiały wygłuszające.

W razie potrzeby nałożyć powłokę przeciwkorozyjną, zgodnie z wytycznymi serwisowymi firmy Ford.

Uwaga: W przypadku pojazdów wyposażonych w funkcję wejścia bez klucza - 'keyless entry', konieczne jest dodatkowe zabudowanie następujących elementów składowych (zestaw mocujący do anteny, sprzedawca w salonie Forda chętnie służy poradą):

AM3M5J-10K015-A*

Odłączyć kabel masy od akumulatora. Podnieść pojazd. Zdemontować tylny zderzak (X1) i kształtki odbojowe zgodnie z podręcznikiem warsztatowym. Kształtki odbojowe nie będą już dłużej potrzebne.

Nakrętki kształtki odbojowej (4x X2) wkręcić ponownie na gwinty tylnej ścianki i dokręcić ze wskazanym momentem obrotowym.

Wsunąć boczne części (B + C) haka holowniczego (A) w podłużnice, wyregulować ich położenie przy pomocy nakładek (2x D) i wkręcić śruby (4x E) siłą palców.

Uwaga: Zamocowanie haka holowniczego na pojeździe przy pomocy łączników śrubowych należy wykonać bez przesmarowania śrub i gwintów olejem lub smarem!



Poprzecznice zespołu haka holowniczego (A) z elementami bocznymi (B + C) ustawić we właściwym położeniu i przykręcić siłą palców śrubami z podkładkami (4x F + 4x G).

Najpierw dokręcić ze wskazanym momentem obrotowym śruby (4x E) na częściach bocznych.

Następnie dokręcić ze wskazanym momentem obrotowym śruby (4x F) na poprzecznicy.

Tam gdzie zastosowano, antenę (X3) z kształtką z tworzywa spienionego i łącznikami kablowymi (AM3M5J-10K015-A*) zamocować na wierzchu poprzecznicy haka holowniczego.

Wieszak (I) przymocować do tylnej ściany pojazdu ze wskazanym momentem obrotowym w sposób pokazany na ilustracji przy pomocy nakrętek z podkładkami (2x R + 2x S).

Końcówkę cięgła Bowdena ustawić we właściwym położeniu względem rowka w silniku przekładniowym (Z1) i wetknąć do oporu. Zablokować cięgło Bowdena w silniku przekładniowym (Z1) przez wsunięcie klamry (K). Wsunąć cięgło Bowdena w wycięcie wieszaka (I). Przymocować silnik przekładniowy (Z1) przy pomocy śruby, podkładki i nakrętki (L, M, N) do wieszaka (I). Zamocować wtyczkę (Z2) i opaskę kablową (O) w sposób pokazany na ilustracji.

Wyciąć zderzak w strefie środkowej w sposób pokazany na ilustracji korzystając z szablonu (P).

Teraz należy zakończyć instalowanie elektrycznego zestawu montażowego.

Zdemontowane lub zdjęte części zamontować zgodnie z podręcznikiem warsztatowym.

Tam gdzie zastosowano, ponownie podłączyć antenę (X3), o czym podłączyć kabel masy do akumulatora.

Wskazówki eksploatacji:

Kulę haka holowniczego należy utrzymywać w czystości, przesmarować warstwą smaru (*).

(* Wyjątek:

Przy stosowaniu wyposażenia stabilizującego działającego na kulę haka holowniczego należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta wyposażenia stabilizującego.

Z chwilą, gdy w dowolnym miejscu średnica kuli haka holowniczego osiągnie wymiar 49,0 mm lub mniejszy nie wolno kontynuować użytkowania wyposażenia do holowania do ciągnięcia przyczepy. W razie potrzeby należy wymienić wyposażenie do holowania przyczepy.

Po montażu wyposażenia do holowania masa pojazdu bez ładunku ulega zwiększeniu o ok. 25,0 kg.



ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ – ΕΞΕΡΧΟΜ ΕΝΟΣ ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ

Τύπος: 307 412
Τιμή D: 10,0 kN
Φορτίο στο σημείο
ζεύξης: 75 kg
Κατασκευαστής: Westfalia Automotive GmbH
Am Sandberg 45, D-33378
Rheda-Wiedenbrück

Αρ. έγκρισης
τύπου EOK: e13*94/20*3265
Πεδίο χρήσης: Ford FOCUS 03/2011 →
Επίσημη ονομασία
τύπου: DYB

Υπόδειξη:

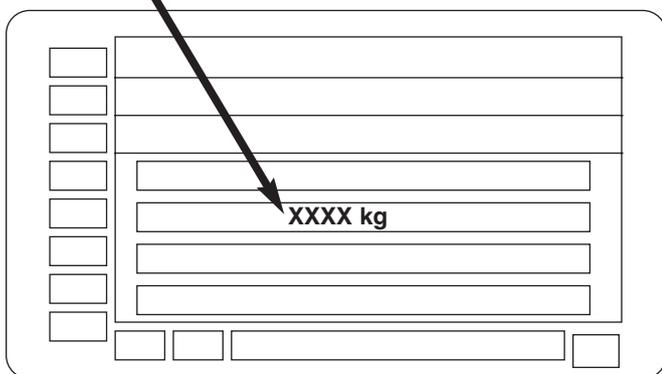
Η συναρμολόγηση εκτελείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Για τη λειτουργία του οχήματος καθοριστικές είναι οι αναφορές του κατασκευαστή του οχήματος όσον αφορά φορτίο ρυμούλκησης και φορτίο στην κεφαλή, ενώ δεν επιτρέπεται η υπέρβαση των τιμών τιμές που ισχύουν για τον κοτσαδόρο.

Τύπος για τον υπολογισμό της τιμής D:

$$\frac{\text{Φορτίο ρυμούλκησης [kg]} \times \text{συν. βάρος οχήμ. [kg]} \times 9,81}{\text{Φορτίο ρυμούλκησης [kg]} + \text{συν. βάρος οχήμ. [kg]} \times 1000} = D \text{ [kN]}$$

Δεν επιτρέπεται να γίνεται υπέρβαση του μέγιστου συνολικού βάρους του συνδυασμού από αυτοκίνητο και ρυμουλκούμενο όχημα. Το επιτρεπόμενο βάρος για το ζεύγος οχημάτων αναφέρεται επάνω στην πινακίδα χαρακτηριστικών του οχήματος. Η αντιπροσωπεία της Ford θα σας βοηθήσει πολύ ευχαρίστως στο θέμα αυτό.



Πριν χρησιμοποιήσετε τον κοτσαδόρο πρέπει να τοποθετηθεί το αντίστοιχο για τον κοτσαδόρο κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Συνιστούμε η εγκατάσταση του κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας να γίνει πριν την τοποθέτηση του κοτσαδόρου.

Στην περιοχή των επιφανειών επαφής αφαιρούνται τα υλικά για τη μόνωση δαπέδου, για την προστασία έναντι διάβρωσης και για την απόσβεση θορύβου.

Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο, εφαρμόζετε προστασία έναντι διάβρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες της Ford.

Προσοχή: Για οχήματα με λειτουργία 'keyless entry' πρέπει να εγκατασταθεί πρόσθετα ο ακόλουθος προμηθευόμενος εξοπλισμός (Κιτ στερέωση κεραίας, η αντιπροσωπεία της Ford θα σας βοηθήσει πολύ ευχαρίστως):

AM3M5J-10K015-A*

Αποσυνδέετε το καλώδιο γείωσης από τη μπαταρία. Αнуψώνετε το όχημα.

Αποσυναρμολογείτε τον πίσω προφυλακτήρα (X1) και το σώμα κρούσης σύμφωνα με το εγχειρίδιο συνεργειών. Το σώμα κρούσης δεν χρειάζεται πλέον.

Βιδώνετε πάλι τα παξιμάδια του σώματος κρούσης (4x X2) επάνω στο σπείρωμα στο έλασμα πίσω τοιχώματος και σφίγγετε με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης.

Σπρώχνετε τα πλευρικά τμήματα (B + C) του κοτσαδόρου (A) στους διαμήκεις φορείς, ευθυγραμμίζετε με τις αντίθετες πλευρές (2x D) και βιδώνετε τις βίδες (4x E) με τη δύναμη χειρός.



Προσοχή: Το βίδωμα του κοτσαδόρου στο αμάξωμα πρέπει να εκτελεστεί χωρίς λάδι ή γράσο στις βίδες και στο σπείρωμα!

Ευθυγραμμίζετε την εγκάρσια μπάρα του κοτσαδόρου (A) με τα πλευρικά τμήματα (B + C) και βιδώνετε τις βίδες με ροδέλες (4x F + 4x G) με τη δύναμη χειρός.

Σφίγγετε πρώτα τις βίδες (4x E) στα πλευρικά τμήματα με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης.

Στη συνέχεια σφίγγετε τις βίδες (4x F) στην εγκάρσια μπάρα με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης.

Εκεί όπου υπάρχει, στερεώνετε την κεραία (X3) σύμφωνα με την απεικόνιση με αφρώδες εξάρτημα και δεματικά καλωδίων (AM3M5J-10K015-A*) στην επάνω πλευρά της εγκάρσιας μπάρας του κοτσαδόρου.

Στερεώνετε το συγκρατητή (I) σύμφωνα με την απεικόνιση με παξιμάδια και ροδέλες (2x R + 2x S) με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης στο πίσω τοίχωμα του οχήματος.

Ευθυγραμμίζετε το άκρο της ντίζας τύπου Bowden με τη σχισμή στο γρναζωτό κινητήρα (Z1) και σπρώχνετε μέσα μέχρι το τέρμα. Ασφαρίζετε τη ντίζα τύπου Bowden και το γρναζωτό κινητήρα (Z1) με την εισαγωγή του κλιπ (K). Σπρώχνετε τη ντίζα τύπου Bowden στην εντομή επάνω στο συγκρατητή (I). Σφίγγετε το γρναζωτό κινητήρα (Z1) με βίδα, ροδέλα και παξιμάδι (L, M, N) στο συγκρατητή (I). Τοποθετείτε σύμφωνα με την απεικόνιση φιδες (Z2) και δεματικό καλωδίων (O).

Κόβετε τον προφυλακτήρα με τη βοήθεια του πατρόν (P) στη μεσαία περιοχή σύμφωνα με την απεικόνιση.

Στο σημείο αυτό ολοκληρώνετε την εγκατάσταση του κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας.

Συναρμολογείτε πάλι τα αποσυναρμολογημένα ή ξεβιδωμένα εξαρτήματα σύμφωνα με το εγχειρίδιο συνεργειών.

Εκεί όπου υπάρχει, συνδέετε πάλι την κεραία (X3) και συνδέετε το καλώδιο γείωσης στη μπαταρία.

Υποδείξεις λειτουργίας:

Η κεφαλή του κοτσαδόρου πρέπει να διατηρείται καθαρή και να λιπαίνεται (*).

(* Εξαιρέση:

Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης, οι οποίοι επιδρούν επάνω στην κεφαλή του κοτσαδόρου, ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης η κεφαλή κοτσαδόρου ελέγχεται ανά τακτικά διαστήματα για πιθανές φθορές.

Μόλις σε οποιοδήποτε σημείο έχει επιτευχθεί μια διάμετρος της κεφαλής κοτσαδόρου των 49,0 χλστ. ή μικρότερη, ο κοτσαδόρος δεν επιτρέπεται πλέον να χρησιμοποιείται για τη λειτουργία ρυμούλκησης, κατά περίπτωση πρέπει να αντικατασταθεί ο κοτσαδόρος.

Το απόβαρο του οχήματος αυξάνεται μετά τη συναρμολόγηση του κοτσαδόρου κατά περ. 25,0 κιλά.

MONTAJ TALİMATLARI – AÇILIP KAPATILABİLİR SÜRGÜLÜ RÖMORK ÇEKME TERTİBATI

Tip:	307 412
D-Değeri:	10,0 kN
Destek yükü:	75 kg
Üretici:	Westfalia Automotive GmbH Am Sandberg 45, D-33378 Rheda-Wiedenbrück e13*94/20*3265
EWG-Tip onaylama No:	e13*94/20*3265
Kullanım alanı:	Ford FOCUS 03/2011 →
Resmi tip adlandırması:	DYB

Uyarı:

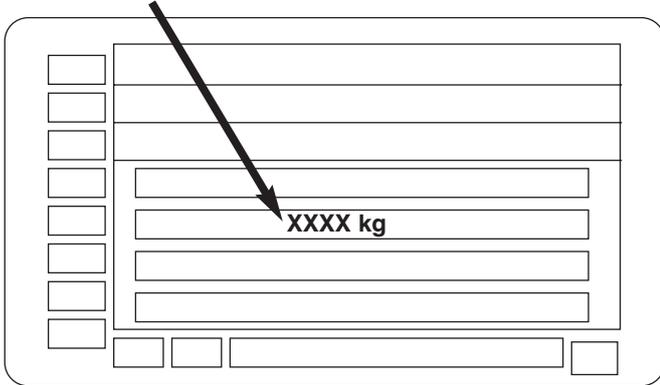
Montaj işlemlerinin bu talimatlara göre yapılması gerekmektedir.

Aracın kullanımı ile ilgili olarak söz konusu araç üreticisinin belirtmiş olduğu römork çekme kapasitesi ile destek yükü ağırlığı bilgileri dikkate alınmalıdır ve bununla birlikte römork çekme tertibatının ilgili verileri aşılmamalıdır.

D-değerinin bulunması formülü:

$$\frac{\text{Römork çekme kapasitesi [kg]} \times \text{aracın toplam ağırlığı [kg]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Römork çekme kapasitesi [kg]} + \text{aracın toplam ağırlığı [kg]}} = D \text{ [kN]}$$

Araç ile römork kombinasyonunun izin verilen azami ağırlığı aşılmamalıdır. Aracın römork ile birlikte izin verilen azami ağırlığı aracın tip levhası üzerinde belirtilmiştir. Bu konuda size Ford bayiiniz memnuniyetle yardımcı olacaktır.



Bir römork çekme tertibatının kullanılabilmesi için aynı zamanda bununla ilgili elektrik teçhizatı takımının da tesis edilmiş olması gerekmektedir. Elektrik teçhizatı takımının römork çekme tertibatının montajından önce tesis edilmesi tavsiye edilmektedir.

Parçaların temas ettikleri yüzeylerin üzerinde bulunan taban tecrit amaçlı, paslanmayı önleme amaçlı ve ses yalıtım donanımına ait malzemeler temizlenmelidir. Gerektiği durumlarda, Ford-Üretici talimatları gereği öngörülen paslanmayı önleyici malzemelerin kullanılmalıdır.

Dikkat: Açılıp kapatılabilir sürgülü römork çekme tertibatı ile birlikte, 'keyless entry' - anahtarsız giriş donanımı bulunan araçlarda, buna ilaveten aşağıda belirtilen teslimat kapsamının da tesis edilmesi gerekmektedir (Kit kapağı, Ford yetkili satıcınız size memnuniyetle yardımcı olacaktır):

AM3M5J-10K015-A*

Akünün şasi kablosunu sökünüz. Aracı kaldırınız.

Arka tamponu (X 1) ve çarpma elemanını ilgili tamirhane el kitabı talimatları doğrultusunda yerlerinden sökünüz. Çarpma elemanına artık gerek kalmamaktadır.

Çarpma elemanının somunlarını (4x X2), yeniden arka kısım sacı üzerinde bulunan pafta çubuklarında takıp, öngörülen sıkıştırma tork momenti ile sıkıştırınız.

Römork çekme tertibatının (A) yan kısımlarını (B + C) iterek uzunlaşmasına olan kirışlere yerleştiriniz, karşı parçaları (2x D) uyarlayınız ve civatalarını (4x E) el kuvveti ile yerlerine takınız.

⚠ Dikkat: Römork çekme tertibatının şasi ile olan civata bağlantılarında ve pafta kısımlarında kesinlikle yağ veya gres yağı bulunmamalıdır!

Römork çekme tertibatının çaprazlama taşıyıcı parçasını (A) yan kısımları ile (B + C) ile uyarlayınız ve civatalarını, pulları da kullanarak (4x F + 4x G) el kuvveti ile yerlerine takınız.

Öncelikli olarak yan kısımlarında bulunan civataları (4x E) öngörülen sıkıştırma tork momenti gücünde sıkıştırınız.

Bunun ardından ise çapraz taşıyıcı kiriş üzerinde bulunan civataları (4x F), öngörülen sıkıştırma tork momenti gücünde sıkıştırınız.

Şayet var ise, anten donanımını (X3) aynı resimde görüldüğü gibi, köpük parçası ve kablo bağlayıcıları (AM3M5J-10K015-A*) ile birlikte, römork çekme tertibatının çapraz taşıyıcısı üst kısmına tesis ediniz.

Tutucuyu (I) resimde gösterildiği gibi, somunları ve pullar (2x R + 2x S) ile birlikte olmak üzere, aracın arka kısmına, öngörülen sıkıştırma tork momenti doğrultusunda takınız.

Kumanda telinin ucunu dişli kutusu motoru üzerinde bulunan yuva (Z1) ile denk getiriniz ve sonuna dek içine itiniz.

Kumanda teli ile dişli kutusu motorunu (Z1) klips donanımını (K) içeriye iterek kilitleyiniz. Kumanda telini iterek tutucu (I) üzerinde bulunan oluk kısmına takınız. Dişli kutusu motorunu (Z1) civata, pul ve somun donanımı (L, M, N) ile tutucu (I) üzerinde sabitleştiriniz. Soket (Z2) ile kablo bağlayıcıyı (O) resimde görüldüğü gibi yerlerine takınız.

Arka tamponu aynı resimde görüldüğü gibi, orta kısmından keserek şekillendiriniz (P).

Bu kısımda elektrik donanımı takımının montaj çalışmaları bitirilmelidir.

Montaj sebebiyle yerlerinden sökülmüş veya gevşetilmiş olan tüm parçaları, ilgili tamirhane el kitabı talimatları doğrultusunda yeniden yerlerine takınız.

Şayet var ise, anten donanımını (X3) yeniden yerine takarak bağlayınız ve şasi bağlantı kablosunu aküyü takınız.

Kullanım talimatları:

Römork çekme tertibatının küre kısmı temiz tutulmalı ve yağlanmalıdır (*).

(* İstisnai durum:

Römork çekme tertibatının küre kısmı üzerinde etkili olan stabilizasyon tertibatlarının kullanılmaları durumunda, ilgili stabilizasyon tertibatının üreticisinin kendi talimatları doğrultusunda hareket edilmelidir. Stabilizasyon tertibatlarının kullanılmaları durumunda, römork çekme tertibatının küre kısmının belirli aralıklarda yıpranmalara karşı kontrol edilmesi gerekmektedir. Römork çekme tertibatının küre kısmının herhangi bir yerinde 49,0 mm veya daha düşük olan bir çap ölçüsüne ulaşıldığında, römork çekme tertibatı, römork çekme amaçları için kullanılamamaktadır. Gerektiğinde römork çekme tertibatının yenilenmesi icap edebilmektedir.

Römork çekme tertibatının montajı ardından, aracınızın boş ağırlığı takriben 25 kg fazlalacaktır.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ ВЫДВИЖНОГО ПРИЦЕПНОГО УСТРОЙСТВА

Тип: 307 412
 Значение нагрузки на дышло - D: 10,0 kN
 Опорная нагрузка: 75 kg
 Изготовитель: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378 Rheda-Wiedenbrueck

№ типа разрешения ЕЭС: e13*94/20*3265
 Область применения: Ford FOCUS 03/2011 →
 Официальное обозначение типа: DYB

Указание:

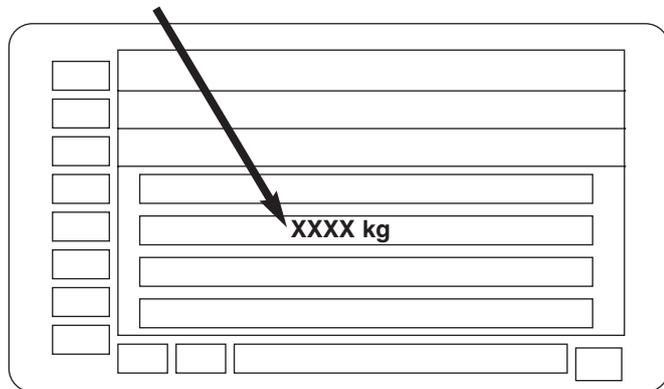
Монтаж должен проводиться согласно данной инструкции по монтажу.

При эксплуатации транспортного средства данные завода-изготовителя транспортного средства относительно прицепного веса и опорной нагрузки являются первостепенными, при этом величины прицепного устройства не должны превышать.

Формула для определения значения нагрузки на дышло - D:

$$\frac{\text{Прицепной вес [кг]} \times \text{общий вес автомобиля [кг]} \times \frac{9,81}{1000}}{\text{Прицепной вес [кг]} + \text{общий вес автомобиля [кг]}} = D \text{ [кН]}$$

Максимально допустимый общий вес транспортного средства с прицепным устройством не должен быть превышен. Допустимый вес прицепа указан на заводской табличке автомобиля. Дилер фирмы "Ford" в вашем регионе всегда окажет вам квалифицированную помощь.



Для эксплуатации прицепного устройства необходимо установить электрический разъем. Рекомендуется подключить электрический разъем перед установкой прицепного устройства.

В области опорной поверхности необходимо удалить уплотняющий дно материал, антикоррозионный материал и материал шумопогашения. По необходимости, согласно стандартов фирмы Ford, нанести антикоррозионное покрытие.

Внимание: Для автомобилей с функцией 'keyless entry' (без ключа) необходимо дополнительно встроить следующие элементы, включенные в объем поставки (комплект креплений для антенны, Ваш продавец от фирмы Ford с удовольствием поможет Вам):

AM3M5J-10K015-A*

Отсоедините электрическое соединение через корпус от батареи. Поднять автомобиль.

В соответствии с заводской инструкцией снять задний бампер (X1) и бампер. Ударопоглощающее устройство больше не нужно.

Гайки бампера (4x X2) снова накрутить на резьбу заднюю стенку и затянуть предписанным моментом затяжки.

Боковые части (B + C) прицепного устройства вставить (A) в продольный держатель, выравнить с вспомогательными опорами (2x D) и крепко вручную вкрутить винты (4x E).



Внимание: Привинчивание прицепного устройства к кузову следует выполнять без наличия смазки на винтах и резьбе!

Выравнить поперечину прицепного устройства (A) с боковыми частями (B + C), и винты с подкладными шайбами (4x F + 4x G) крепко закрутить от руки.

Сначала предписанным моментом затяжки следует затянуть винты (4x E) на боковых частях.

Затем предписанным моментом затяжки затянуть винты (4x F) на поперечине.

Там где имеется, антенну (X3), как это показано на рисунке, с пенообразной частью и кабельной стяжкой (AM3M5J-10K015-A*) укрепить на верхней стороне поперечины прицепного устройства.

Как показано на рисунке, держатель (I) с гайками и подкладными шайбами (2x R + 2x S) укрепить предписанным моментом кручения на задней стенке автомобиля.

Конец гибкой тяги выравнить со шлицом в двигателе передачи (Z1) и вставить до упора. Гибкую тягу и двигатель передачи (Z1) зафиксировать вставленной клипсой (K). Гибкую тягу на канавке надвинуть на держатель (I). Двигатель передачи (Z1) с винтом, с подкладной шайбой и гайкой (L, M, N) крепко прикрутить на держателе (I). Как это показано на рисунке, укрепить штеккер (Z2) и кабельную стяжку (O).

Здний бампер в средней части вырезать как это показано на рисунке (P).

На этом месте завершить установку электрического разъема.

Снова выполнить монтаж разобранных или снятых частей согласно инструкции для мастерских.

Там где имеется, снова подключить антенну (X3) и массовый провод подключить к аккумулятору.

Указания по эксплуатации:

Сцепной шар прицепного устройства следует содержать в чистоте и регулярно смазывать (*).

(* Исключение:

использование стабилизирующих устройств, которые оказывают влияние на сцепной шар, должно соответствовать техническим требованиям производителя стабилизирующих устройств. При использовании стабилизирующих устройств сцепной шар следует проверять на износ с равномерным временным промежутком. Как только на любом месте сцепного шара его диаметр будет равен 49,0 мм или меньше, прицепное устройство запрещается использовать для эксплуатации с прицепом. При необходимости прицепное устройство необходимо заменить.

Собственная масса транспортного средства после монтажа прицепного устройства увеличивается на 25 кг.

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ – DISPOZITIV DE REMORCARE RETRACTABIL

Tip: 307 412
 Valoare D: 10,0 kN
 Sarcină de sprijin: 75 kg
 Producător: Westfalia Automotive GmbH
 Am Sandberg 45, D-33378
 Rheda-Wiedenbrück
 e13*94/20*3265
 Omologare CEE nr.: Ford FOCUS 03/2011 →
 Domeniu de utilizare: DYP
 Denumirea oficială:

Indicație:

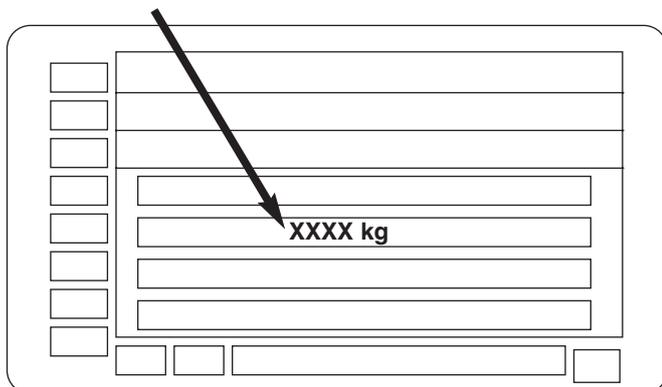
Montarea trebuie efectuată conform acestor instrucțiuni de montaj.

Pentru circulația pe drumurile publice, decisive sunt indicațiile producătorului autovehiculului referitoare la greutatea remorcată sau sarcina de sprijin, fără a depăși valorile prevăzute ale dispozitivului de remorcat.

Formula pentru determinarea valorii D:

$$\frac{\text{Greutate remorcată [kg]} \times \text{greutate totală vehicul [kg]}}{\text{Greutate remorcată [kg]} + \text{greutate totală vehicul [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

Greutatea maximă admisă pentru ansamblul vehicul cu remorcă nu trebuie depășită. Greutatea maximă admisă pentru ansamblul vehicul-remorcă este indicat pe plăcuța de tip a vehiculului. Concessionarul Dvs. Ford vă stă la dispoziție cu mai multe explicații în acest sens.



Pentru utilizarea unui dispozitiv de remorcare este necesară montarea unui set de montaj electric. Se recomandă instalarea setului de montaj electric înaintea montării dispozitivului de remorcare.

În zona suprafețelor de instalație, îndepărtați materialele de impermeabilizare, de protecție împotriva coroziunii și de atenuare a zgomotului. Dacă este necesar, se aplică protecția împotriva coroziunii conform normativului Ford.

Atenție: Pentru vehicule cu funcție 'keyless entry', trebuie montat suplimentar următorul volum de livrare (kit fixare antenă, reprezentantul dvs. Ford vă oferă cu plăcere consultanță):

AM3M5J-10K015-A*

Deconectați cablul pentru legare la masă de baterie. Ridicați autovehiculul.

Demontați bara de protecție din spate (X1) și corpul pentru preluarea impacturilor conform indicațiilor din manualul de atelier. Corpul pentru preluarea impacturilor nu mai este necesar.

Înșurubați din nou piulițele corpului pentru preluarea impacturilor (4x X2) la tabla peretelui din spate și strângeți-le cu cuplul prescris.

Împingeți părțile laterale (B + C) ale dispozitivului de remorcare (A) în lonjeron, ajustați-le cu contrapozțiile (2x D) și strângeți cu mâna șuruburile (4x E).



Atenție: Fixarea prin îmbinare filetată a dispozitivului de remorcă de caroserie trebuie efectuată fără utilizarea de ulei sau lubrifianți la șuruburi și pasul filetelor!

Ajustați traversa (A) a dispozitivului de remorcare cu părțile laterale (B + C) și strângeți cu mâna șuruburile cu șaibe (4x F + 4x G).

Mai întâi, strângeți șuruburile (4x E) părților laterale la cuplul prevăzut.

Apoi, strângeți șuruburile (4x F) la traversă la cuplul de strângere prevăzut.

Unde există, fixați antena (X3) conform imaginii cu piesa din material expandat și conectorii de cablu (AM3M5J-10K015-A*) din partea superioară a traversei dispozitivului de remorcare.

Fixați suportul (I) conform imaginii cu piulițe și șaibe (2x R + 2x S) cu cuplul de strângere prescris de peretele posterior al autovehiculului.

Ajustați la capătul cablului Bowden cu șlițul în motorul cu reductor (Z1) și împingeți până la opritor. Blocați cablul Bowden și motorul cu reductor (Z1) prin introducerea clemei (K). Introduceți cablul Bowden cu canelura pe suport (I). Fixați motorul cu reductor (Z1) cu șurub, șaibă și piuliță (L, M, N) pe suport (I). Montați ștecărul (Z2) și conectorul de cablu (O) conform imaginii.

Cu ajutorul unui șablon (P), decupați bara de protecție în zona ei centrală conform imaginii.

Încheiați acum instalarea setului de montaj electric al dispozitivului de remorcă.

Montați la loc componentele demontate sau desfăcute, conform Manualului de service.

Unde există, conectați din nou antena (X3) și racordați cablul de masă la baterie.

Indicații de utilizare:

Bila de pe cârlig trebuie păstrată în stare curată, și trebuie unsă (*).

(*) Excepție:

La utilizarea unor dispozitive de stabilizare care acționează asupra bilei cârligului, se va proceda în conformitate cu indicațiile producătorului acestor dispozitive de stabilizare. La utilizarea unor dispozitive de stabilizare, se va verifica la intervale regulate apariția uzurii la bila cârligului. Dacă diametrul bilei atinge într-o poziție aleatorie dimensiunea de 49,0 mm sau o valoare mai mică, dispozitivul de remorcă nu mai poate fi utilizat pentru remorcare. După caz, dispozitivul de remorcă va fi înlocuit.

Greutatea vehiculului fără încărcătură crește după montajul dispozitivului de remorcă cu aprox. 25 kg.



- (GB) See Workshop Manual
- (D) Siehe Werkstatthandbuch
- (E) Ver manual de taller
- (F) Voir Manuel d'atelier
- (I) Vedere manuale officina
- (P) Cf. o manual da oficina
- (NL) Zie werkplaatshandboek
- (DK) Se værkstedshåndbog
- (N) Se verkstedshåndboka
- (S) Se verkstadshandboken
- (SF) Katso korjaamon käsikirjasta
- (CZ) Viz dílenskou příručku
- (H) Lásd a Műhely-kézikönyvből
- (PL) Patrz podręcznik warsztatowy
- (GR) λείτε Εγχειρίδιο Συνεργείου
- (TR) Tamirhane el kitabına bakınız
- (RUS) Смотрите руководство по эксплуатации
- (RO) Vezi manualul de atelier



- (GB) Movement Arrow
- (D) Bewegungspfeil
- (E) Flecha de movimiento
- (F) Flèche de mouvement
- (I) Freccia di movimento
- (P) Flexa de movimento
- (NL) Richtingspijl
- (DK) Bevægelsespil
- (N) Bevegelsespil
- (S) Rörelsepil
- (SF) Liikesuuntanuoli
- (CZ) Šipka pohybu
- (H) Mozgásirányjelző nyíl
- (PL) Strzałka kierunku ruchu
- (GR) Βέλος κίνησης
- (TR) Hareket oku
- (RUS) Стрелка хода
- (RO) Săgeată de mișcare



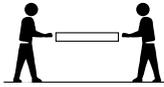
- (GB) Warning
- (D) Achtung
- (E) Atención
- (F) Attention
- (I) Attenzione
- (P) Atenção
- (NL) Let op
- (DK) Bemærk
- (N) Pass på
- (S) Varning
- (SF) Huomio
- (CZ) Pozor
- (H) Figyelem
- (PL) Uwaga
- (GR) Προσοχή
- (TR) Dikkat
- (RUS) Внимание
- (RO) Atenție



- (GB) Throw away
- (D) Entsorgen
- (E) Tratamiento de residuos
- (F) Rebuter
- (I) Smaltire
- (P) Eliminar
- (NL) Weggooien
- (DK) Affald
- (N) Avskaffe
- (S) Ta hand om avfallet
- (SF) Hävittää
- (CZ) Vyhodit
- (H) Távolítsa el
- (PL) Usunąć jako odpad
- (GR) Απόσυρση
- (TR) Atık giderme
- (RUS) Удалить
- (RO) Eliminare



- (GB) Tighten
- (D) Festdrehen
- (E) Apretar fuerte girando
- (F) Bien serrer
- (I) Stringere bene
- (P) Apertar bem
- (NL) Vastdraaien
- (DK) Tilspændes
- (N) Drei fast
- (S) Dra fast
- (SF) Kiristä tiukalle
- (CZ) Utáhnout
- (H) Feszesen csavarja be
- (PL) Silnie dokręcić
- (GR) Περιστροφή γερά
- (TR) Sıkıştırınız
- (RUS) Крепко закрутить
- (RO) A se strânge



- (GB) 2 Man Operation Required
- (D) Nur zu zweit ausführen
- (E) Realizar sólo entre dos personas
- (F) Toujours s'y mettre de deux
- (I) Da eseguire soltanto in due
- (P) Executar somente a dois
- (NL) Met 2 personen uitvoeren
- (DK) Skal udføres af to personer
- (N) Må utføres av to personer
- (S) Utförs endast av två personer
- (SF) Tehtävä kahdestaan
- (CZ) Provádět jen ve dvou
- (H) Csak két személy végezheti el
- (PL) Wykonywać tylko w dwie osoby
- (GR) Να εκτελεσθεί από δύο άτομα
- (TR) Sadece iki kişi ile tatbik ediniz
- (RUS) Выполнять только вдвоем
- (RO) A se lucra numai în doi



- (GB) Tighten slightly
- (D) Leicht anziehen
- (E) Apretar ligeramente
- (F) Serrer légèrement
- (I) Stringere leggermente
- (P) Apertar ligeiramente
- (NL) Iets aanhalen
- (DK) Spænd let
- (N) Skru lett til
- (S) Dra åt lite lätt
- (SF) Kiristä hiukan
- (CZ) Lehce utáhnout
- (H) Kissé húzza meg
- (PL) Lekko dokręcić
- (GR) Σφίγγετε ελαφρώς
- (TR) Hafifçe sıkınız
- (RUS) Слегка затянуть
- (RO) A se strânge ușor

E M10x45 10.9 (4x)

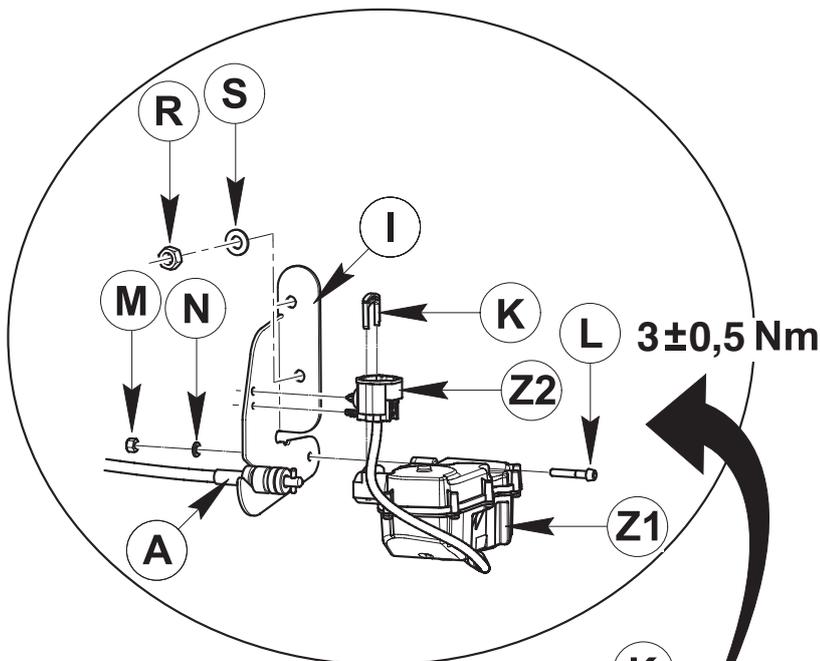
F M10x40 10.9 (4x)

G 10,5x25x3 (4x)

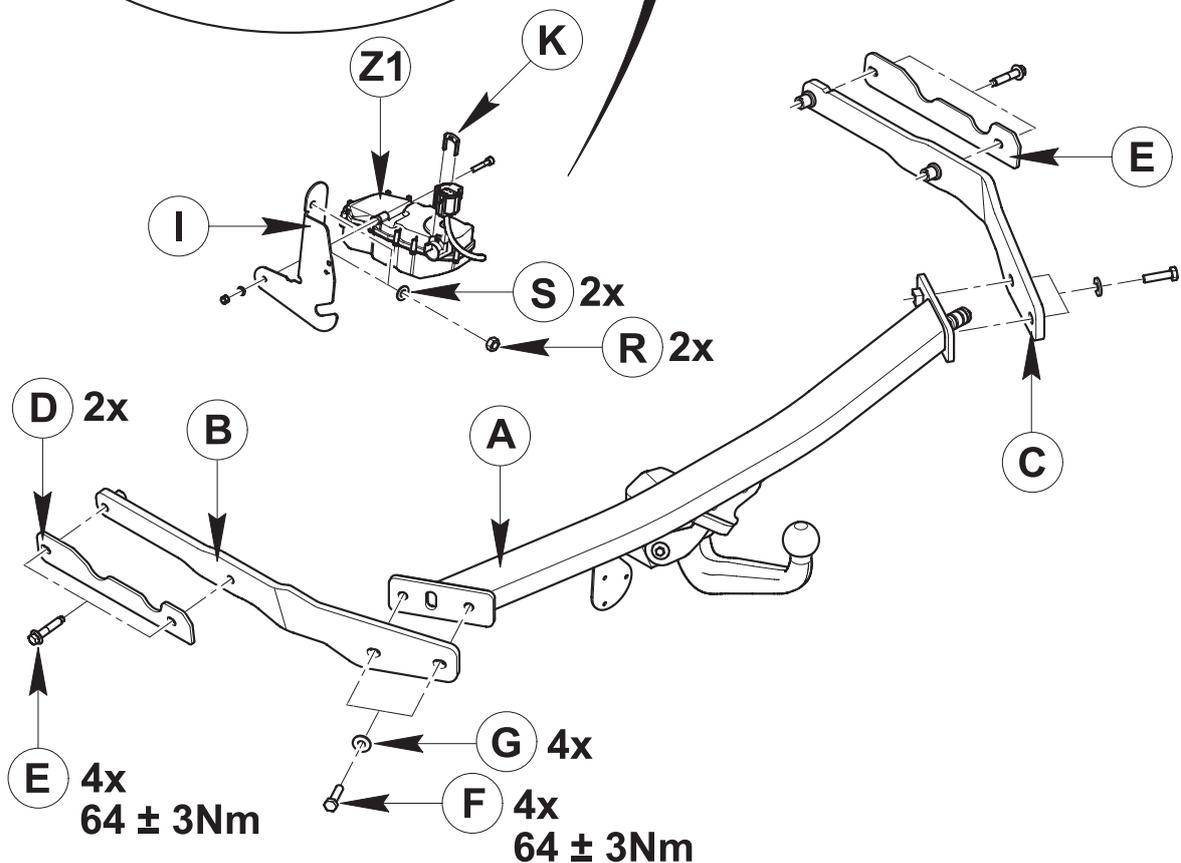
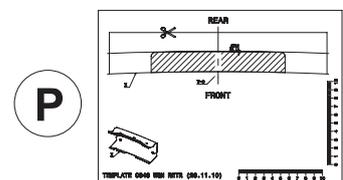
L M6x30 (1x)

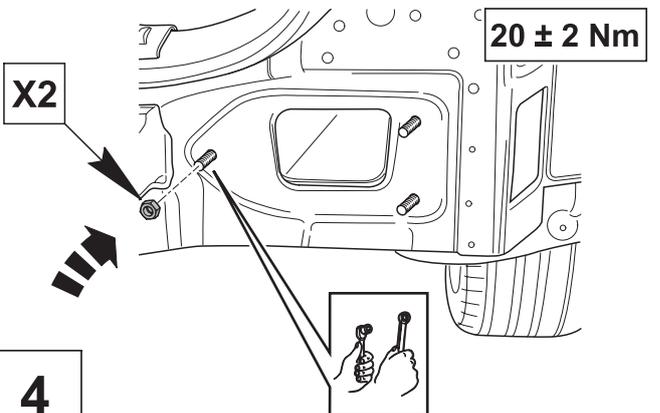
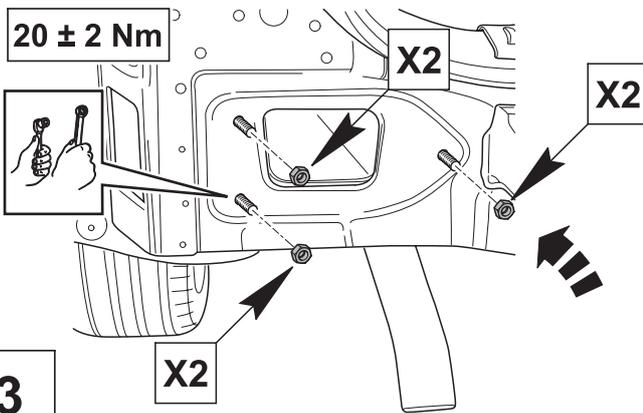
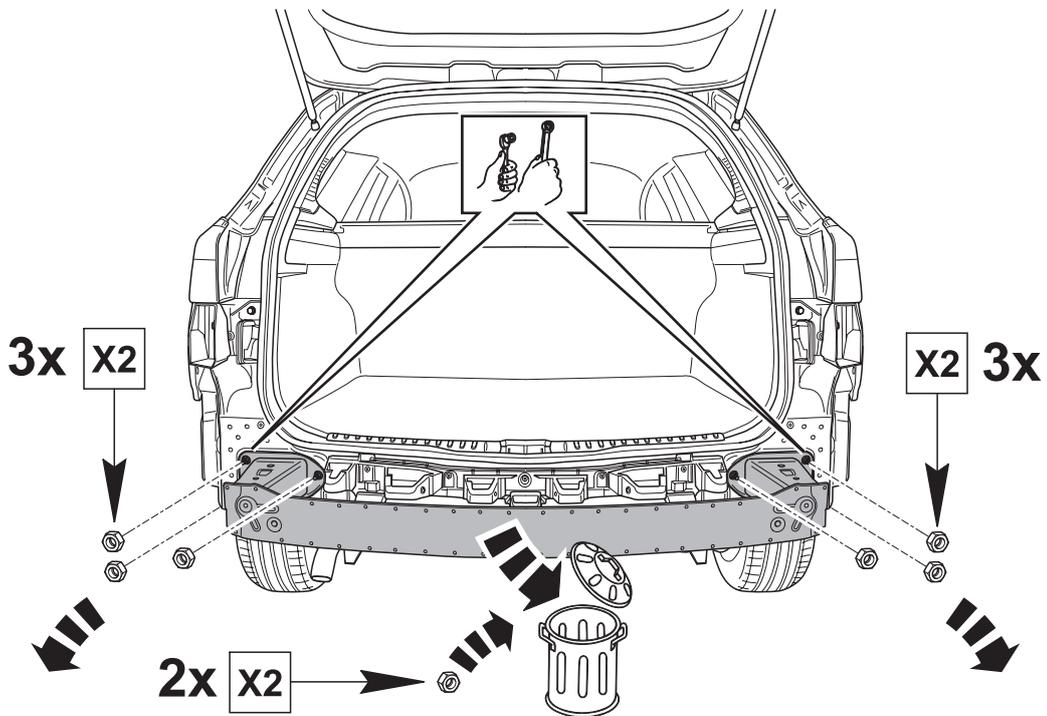
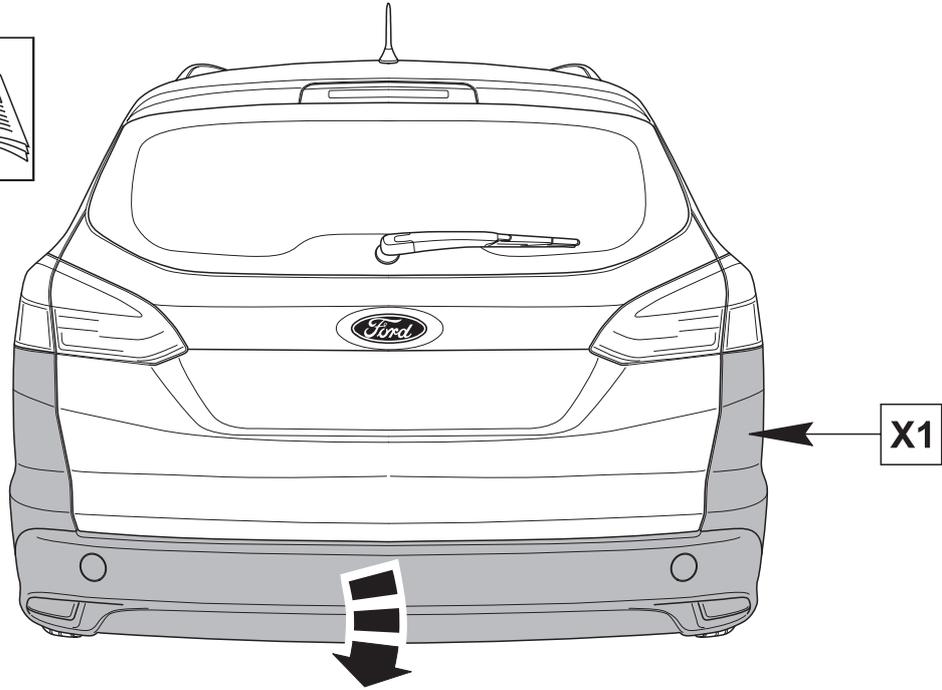
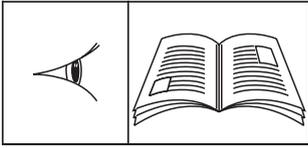
M M6 (1x)

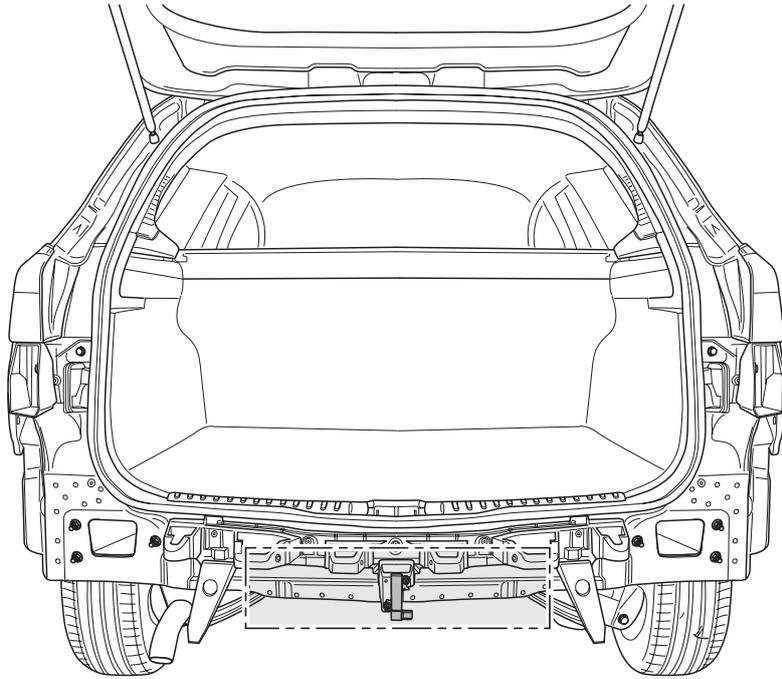
N 6,4x12x1,6 (1x)



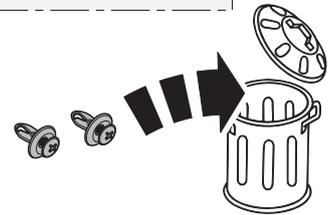
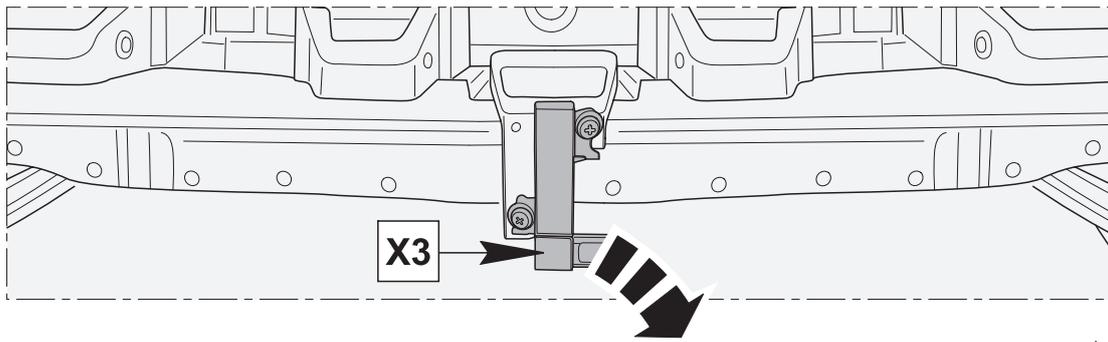
O 
1x 300mm



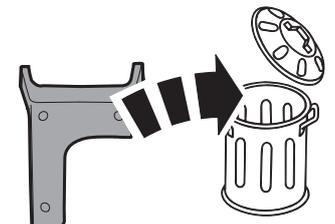
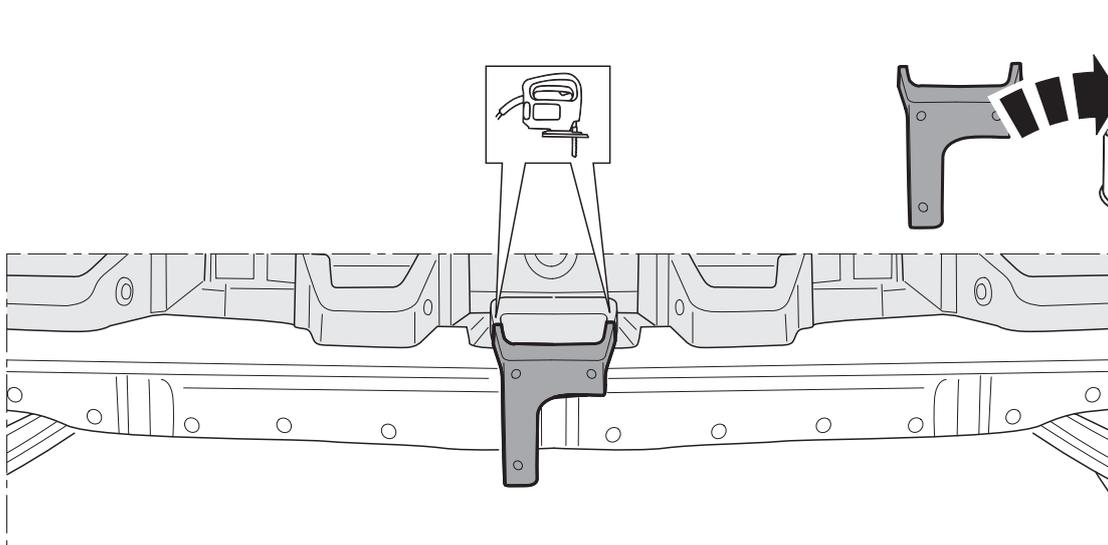




5

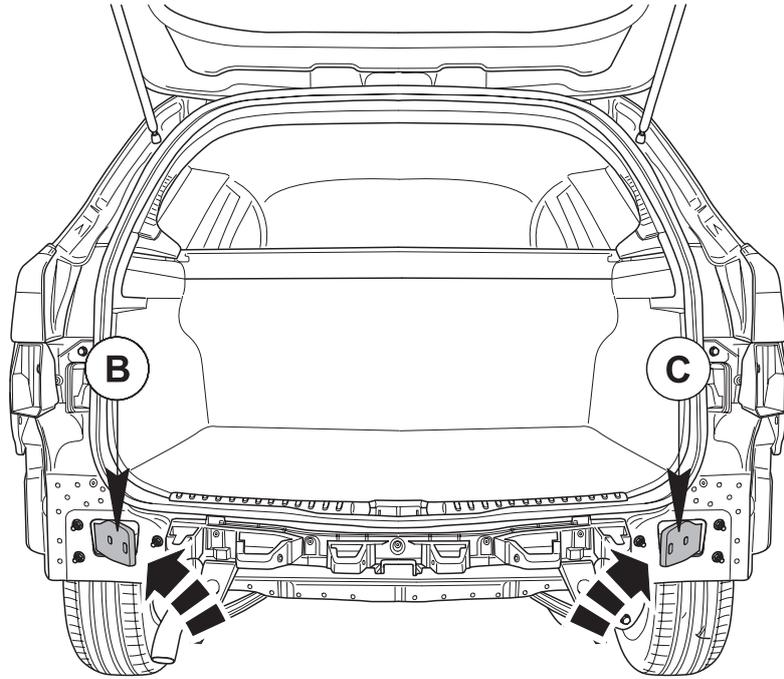


6

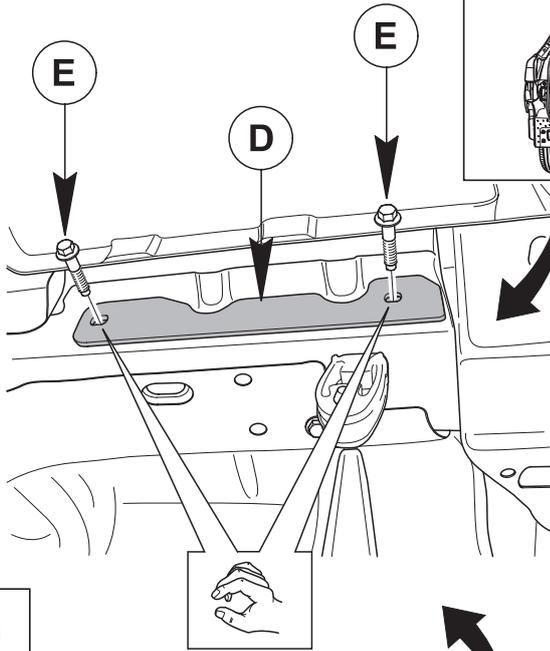


7

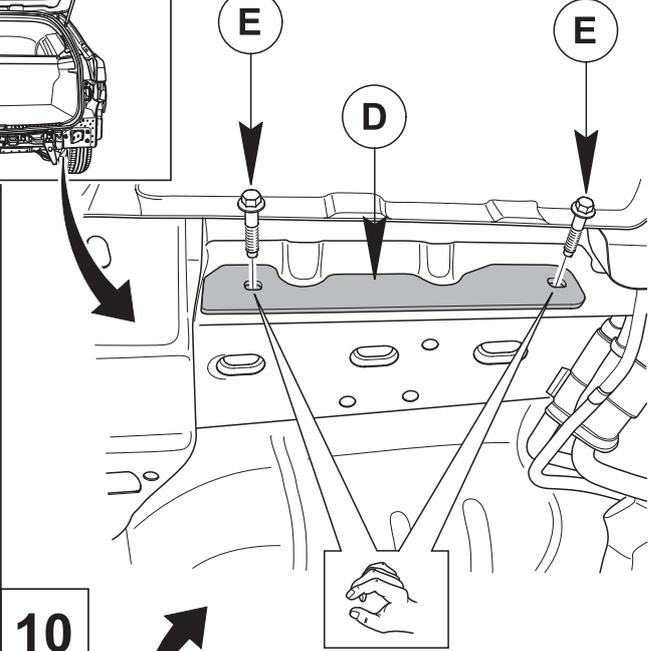




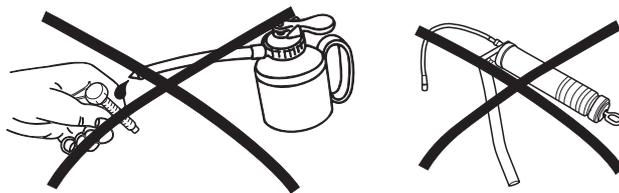
8



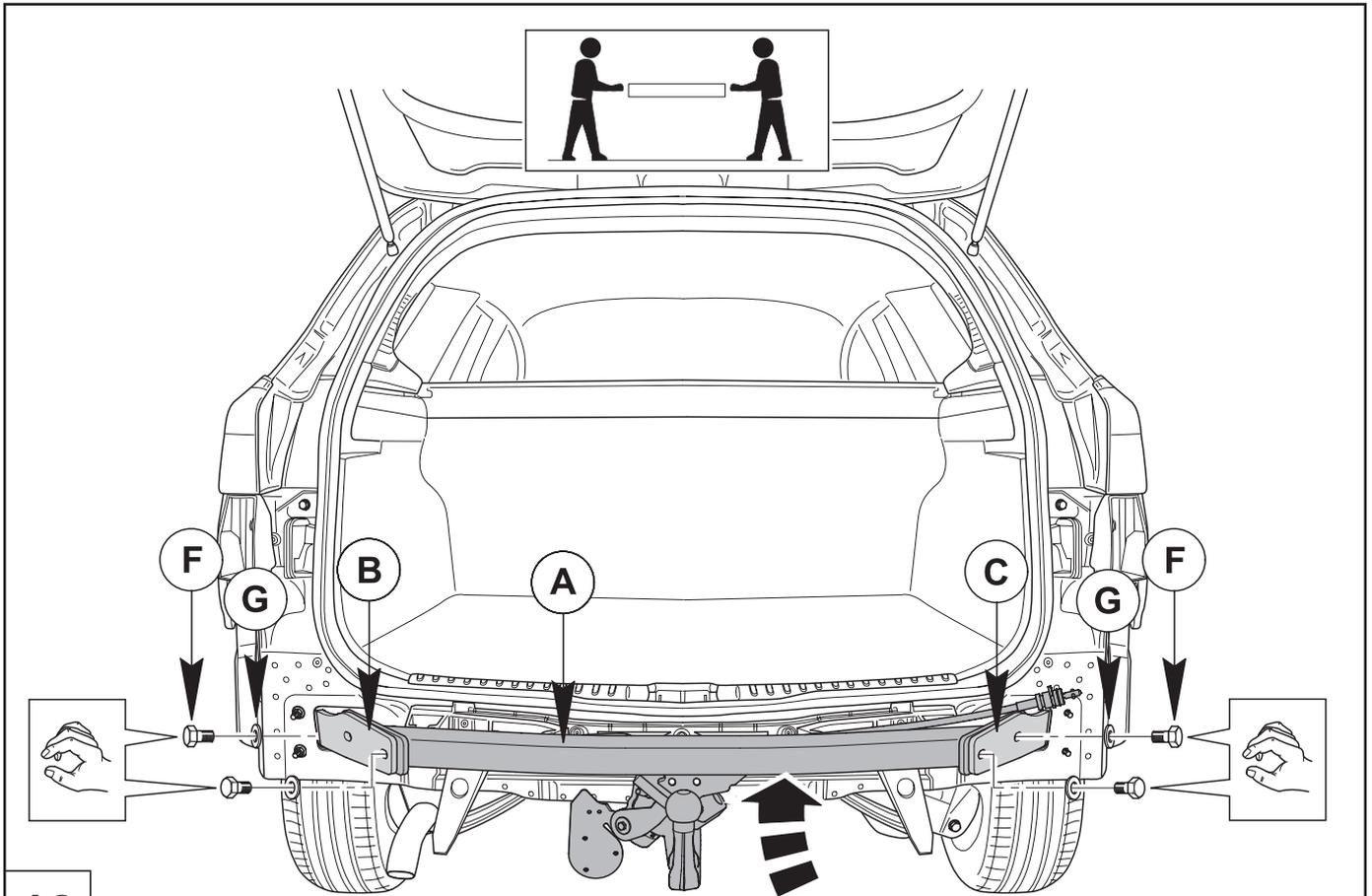
9



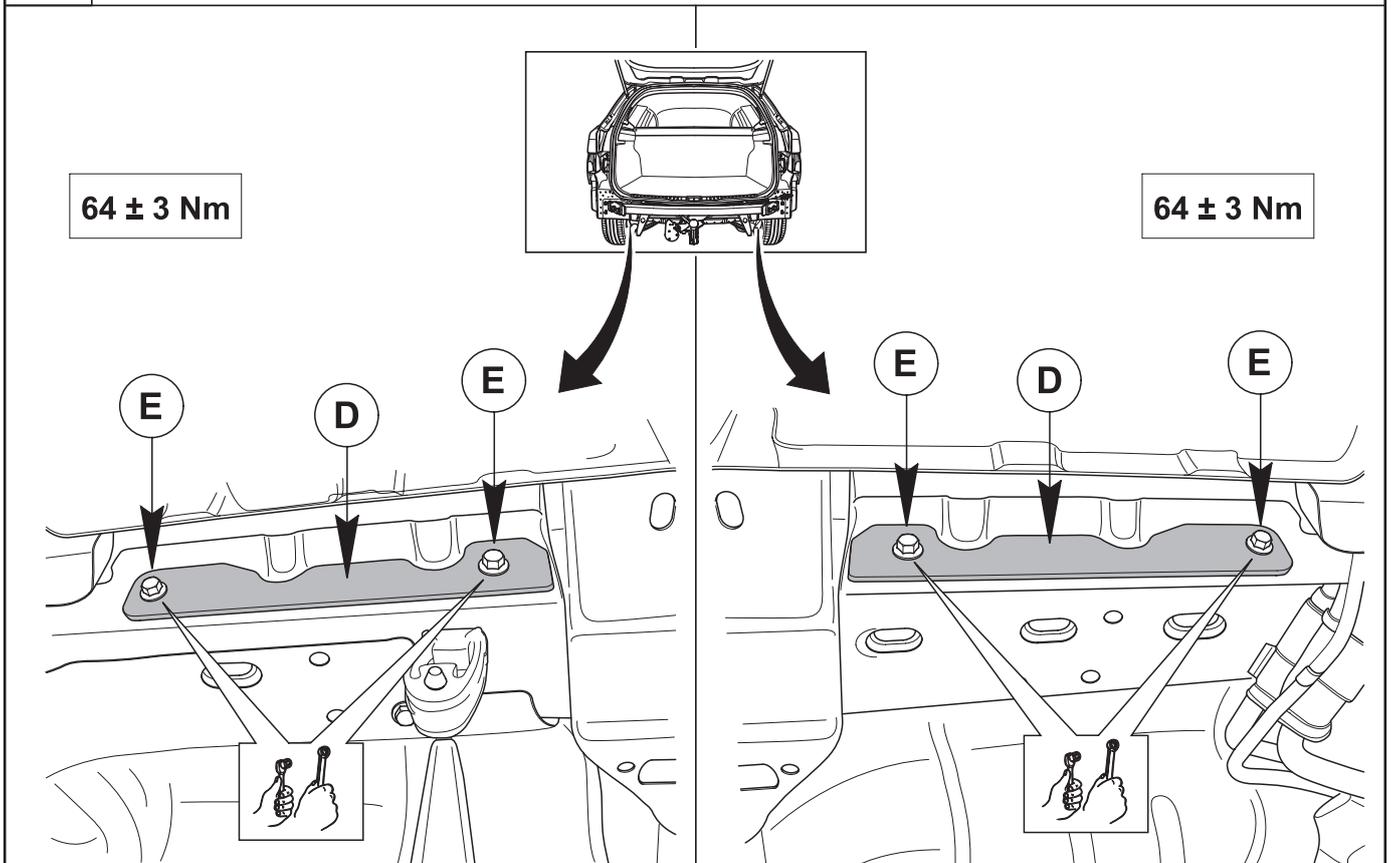
10



11



12



13

14



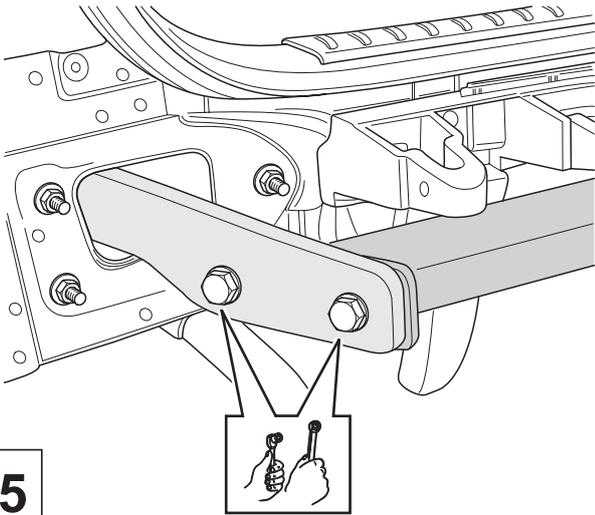
SKBM5J 19D520 FA

HM02 E 12392050 007

© Copyright Ford 2011

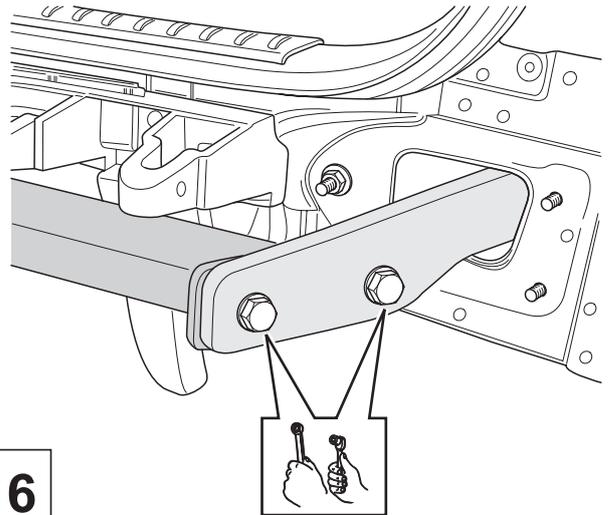
25/30

64 ± 3 Nm

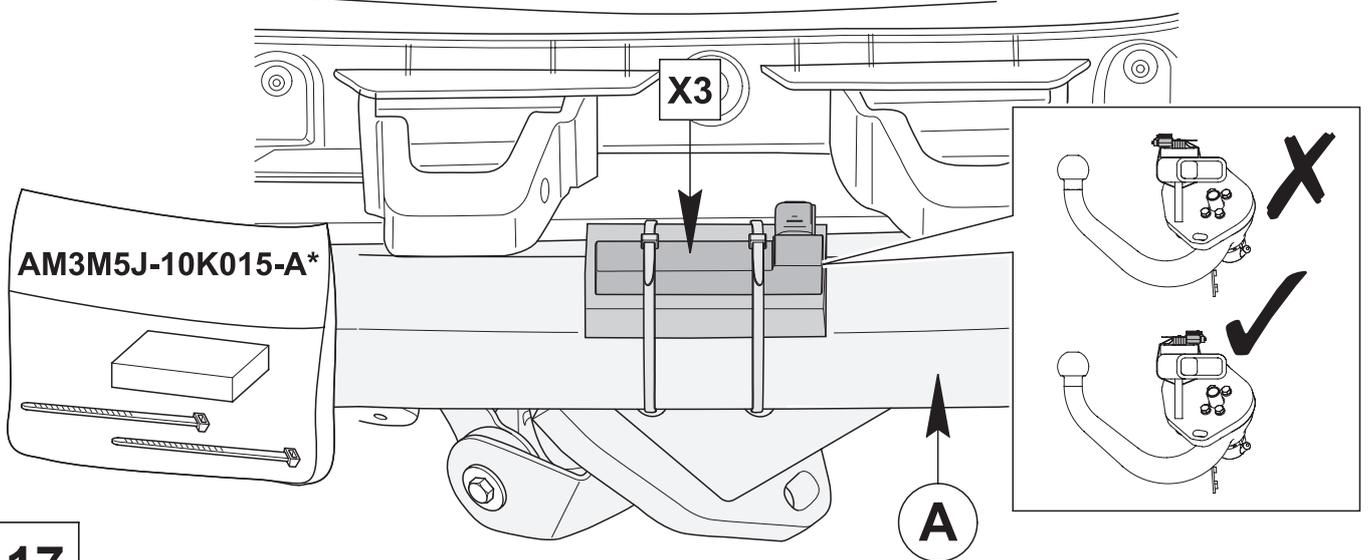


15

64 ± 3 Nm

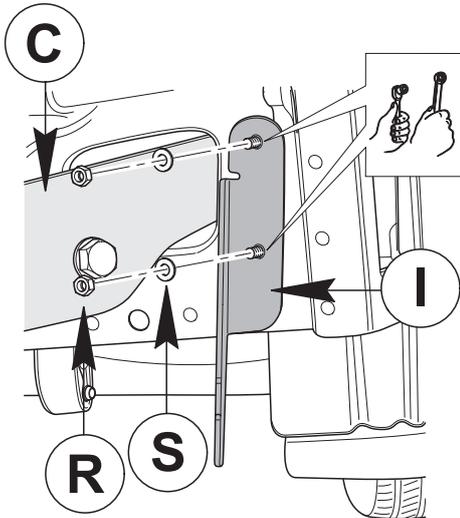


16

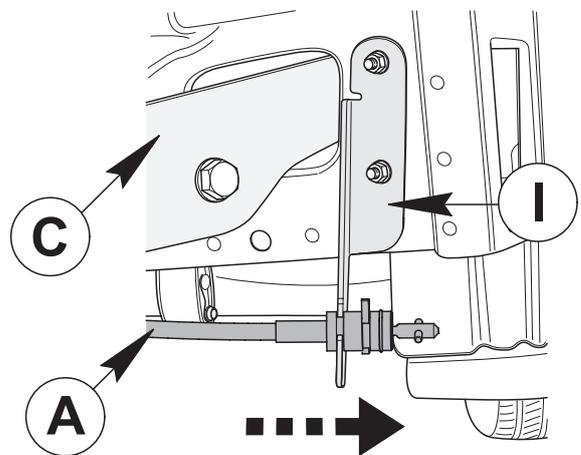


17

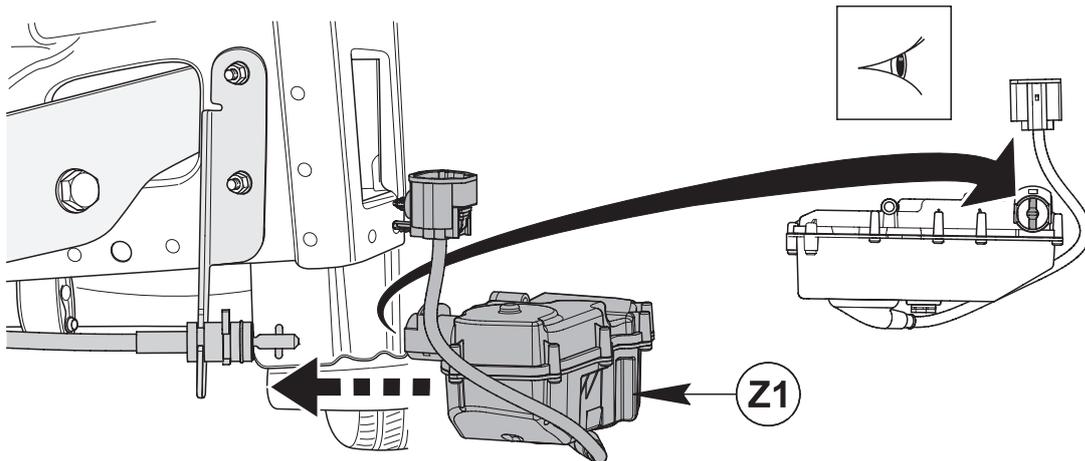
20 ± 2 Nm



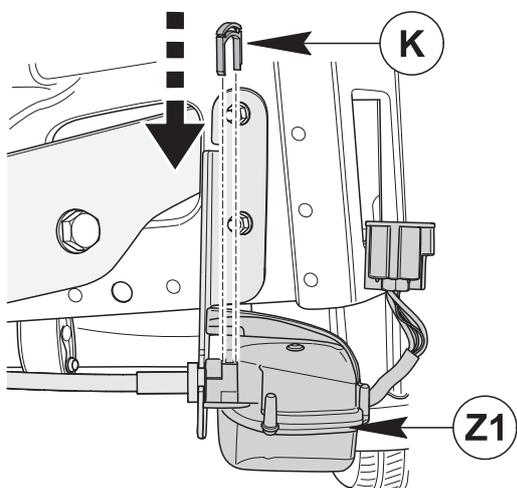
18



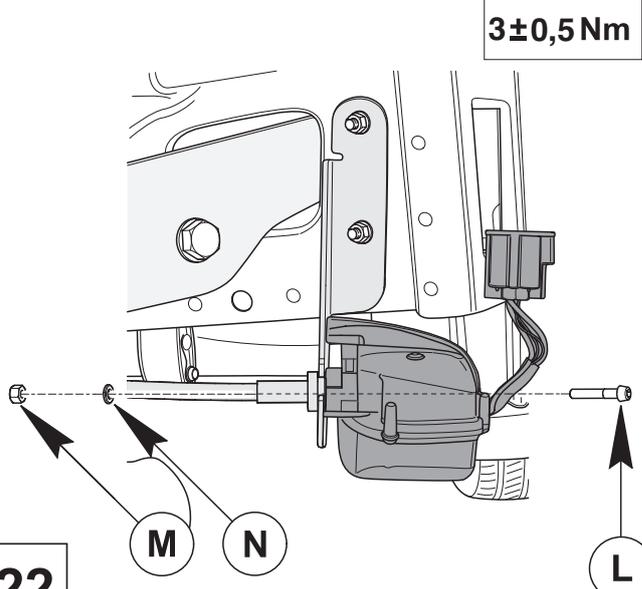
19



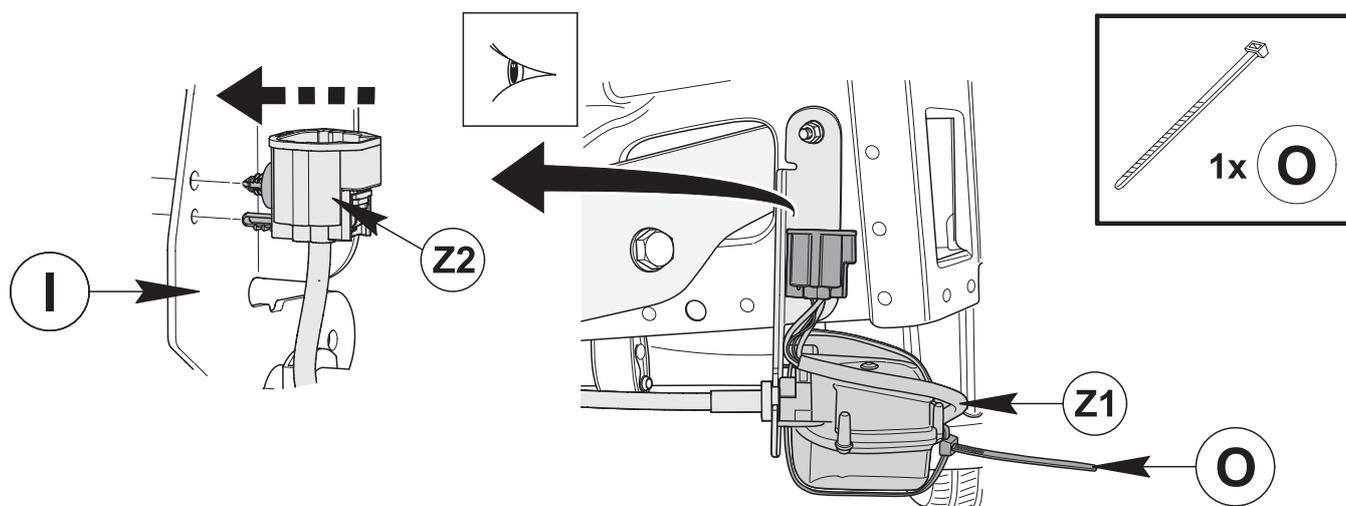
20



21

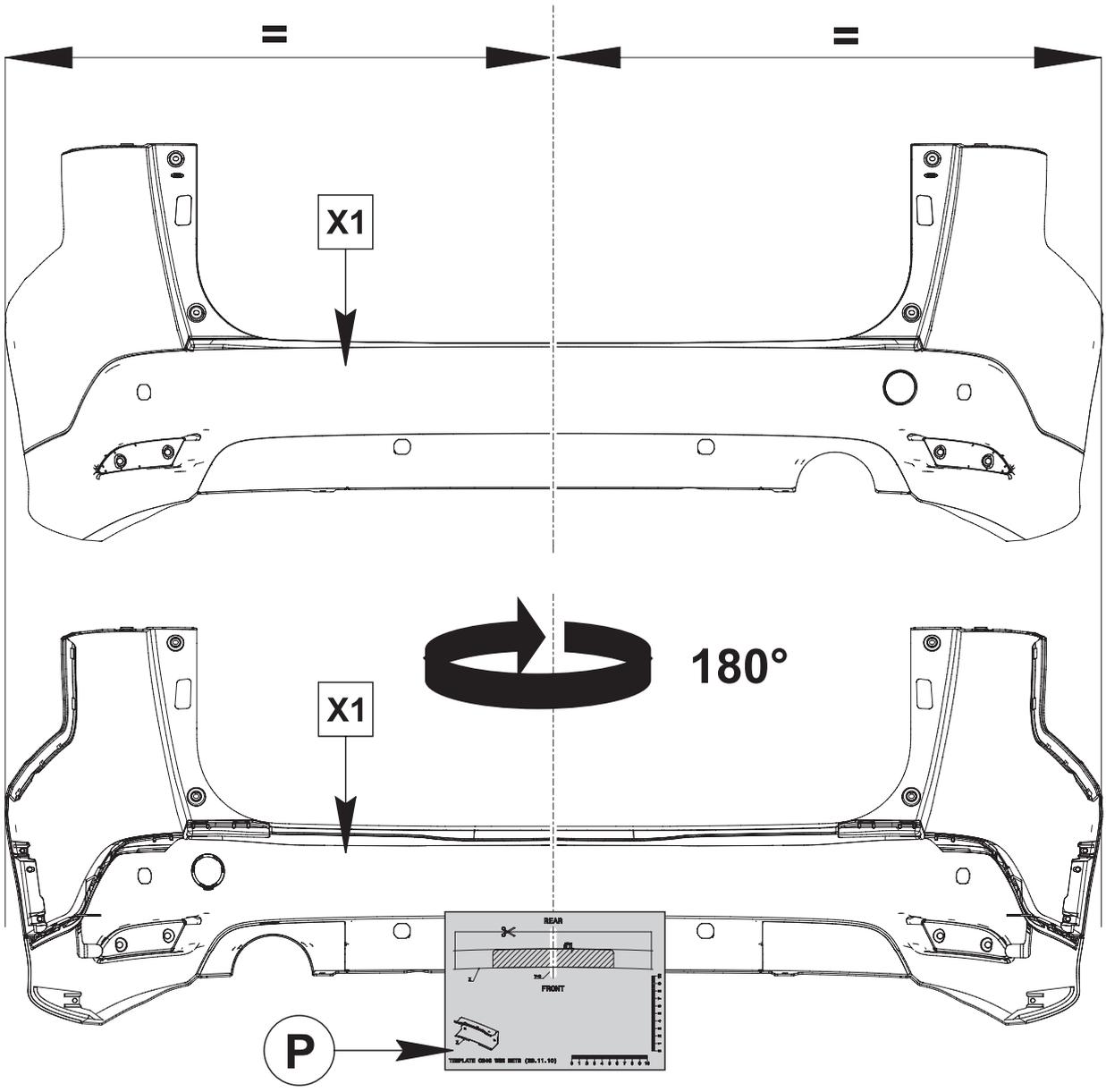


22

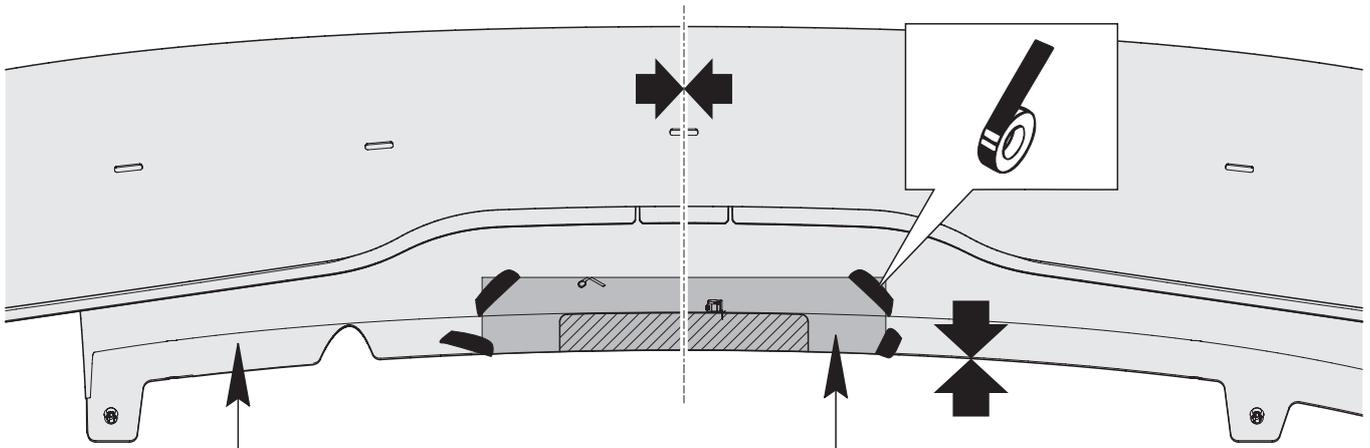


23

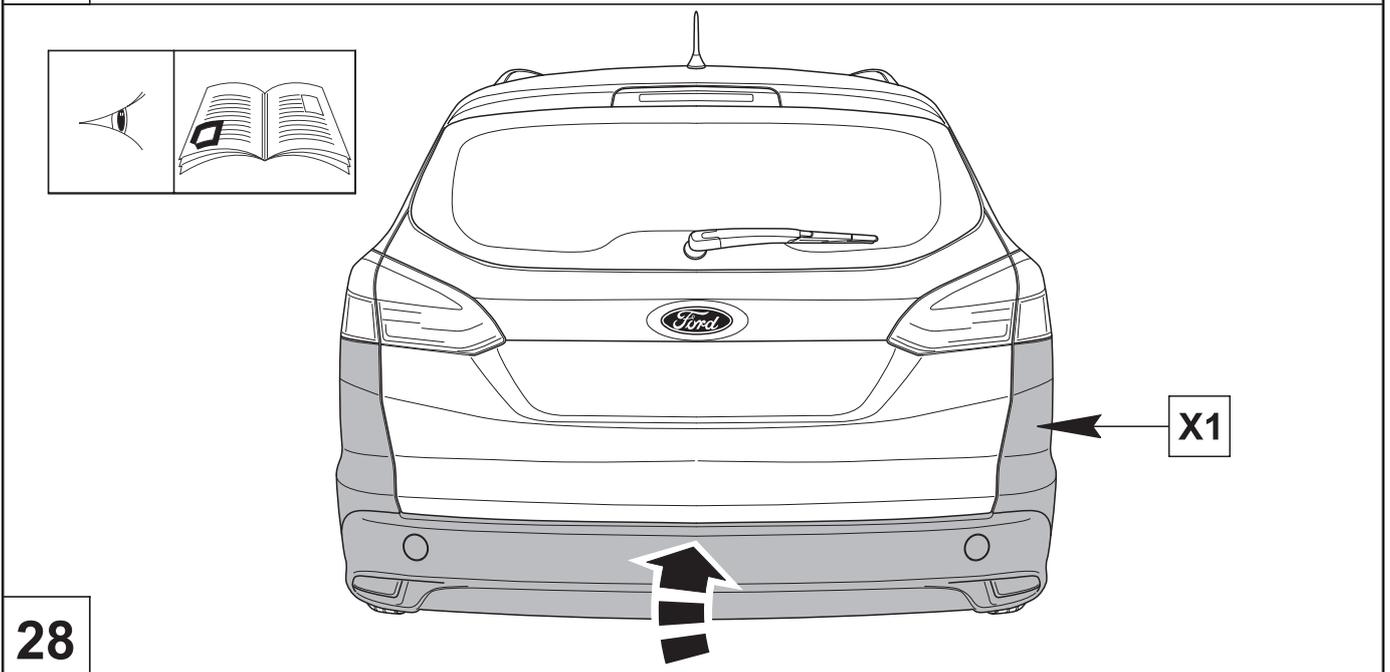
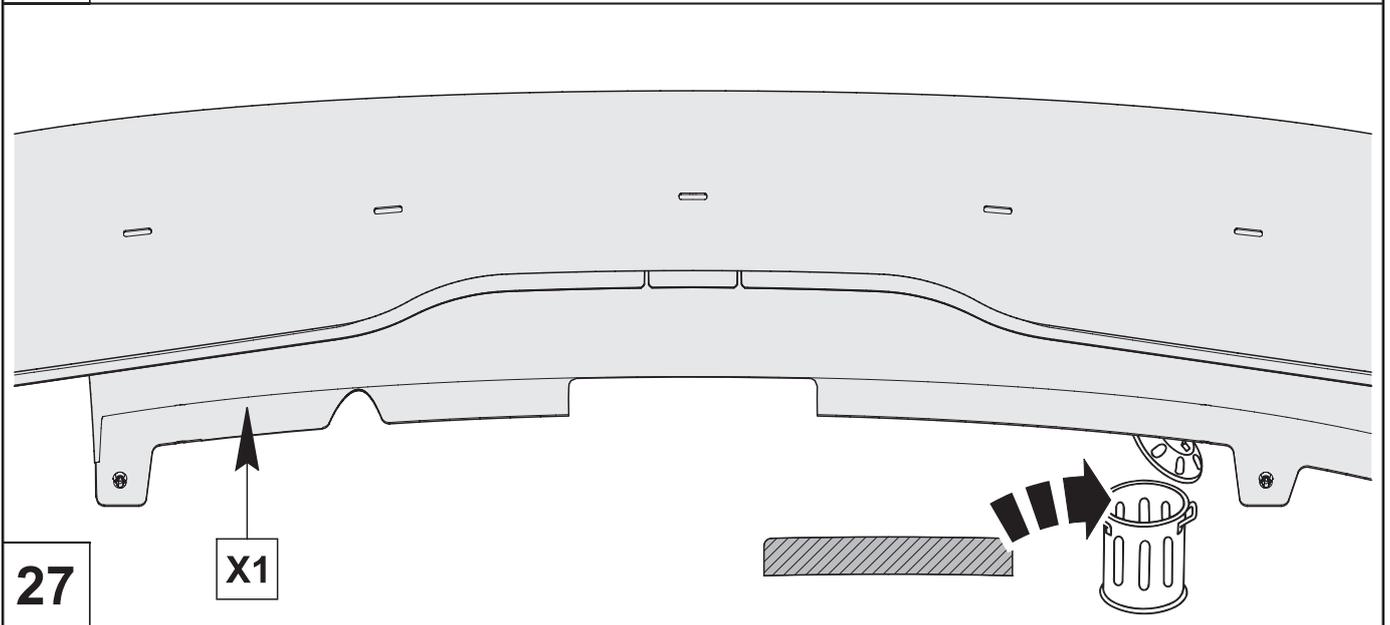
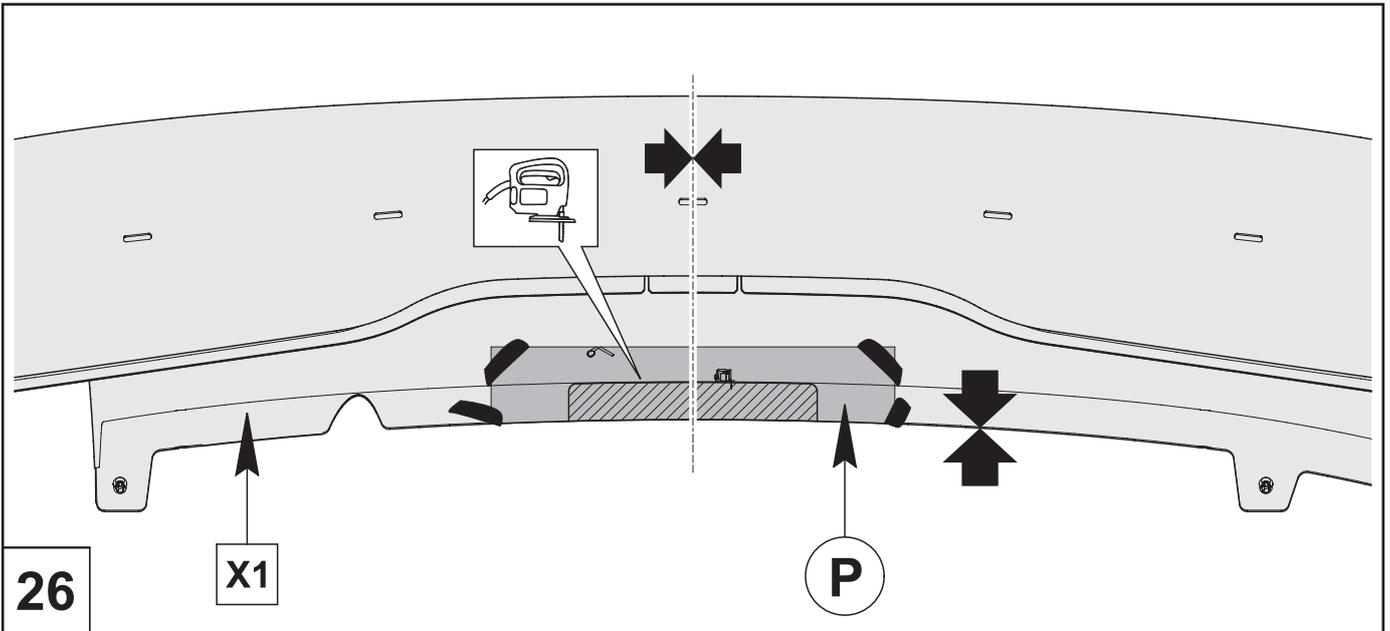




24



25





Ford Italia S.p.A.

Via Andrea Argoli, 54
00143 ROMA

Istruzioni da conservare

Dispositivo di traino tipo: 307 412

Per autoveicoli: FORD FOCUS 03/2011 →

Codice funzionale: DYB

Classe e tipo di attacco: A50-X

Approvazione N.: e13*94/20*3265

Valore D: 10,0 kN

Carico max. verticale S: 75 kg

Larghezza rimorchiabile: Per il traino di caravans o TATS e'
consentita una larghezza di 2.50 m

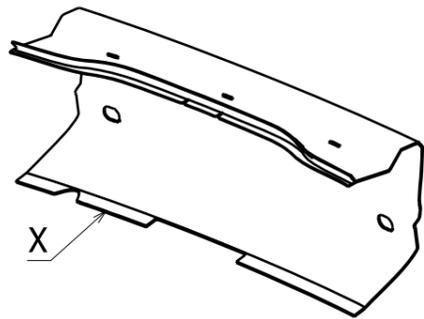
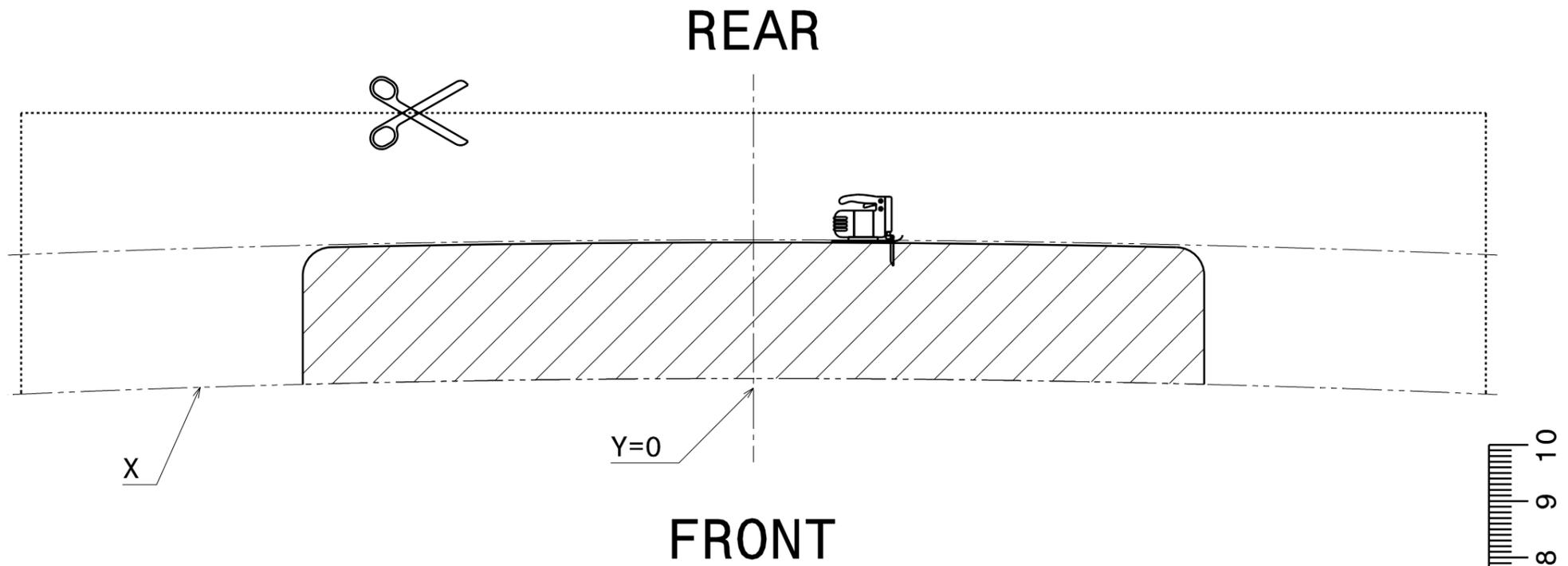
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

APPROVAL NO:	e13	3265
TYPE:	307 412	D-VALUE: D 10,0 kN
PART NO:		VERT. LD: S 75 kg
		COUPLING CLASS: A 50-X
		CHARGE:

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO li

Si dichiara che il dispositivo di attacco tipo In fede
è stato installato sull' autoveicolo
.....targa

in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso.



TEMPLATE C346 WGN RETR (26.11.10)

